
2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.005_00.000 **Instrument Variable Name:** SPSPEAK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN1

Primeramente, quisiera preguntarle cuál es el idioma que usted habla con más frecuencia. En general, ¿qué idioma habla?

1. Solo español
 2. Principalmente español
 3. Español e inglés con igual frecuencia
 4. Principalmente inglés
 5. Solo inglés
 6. Otro idioma (especifique)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto CEREALNO];
<6> [goto OTHLANG]

Question ID: NAC.006_00.000 **Instrument Variable Name:** OTHLANG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who gave other language used most often**Skip Instructions:** <allow 20,R,D> [goto CEREALNO]

Question ID: NAC.010_01.000 **Instrument Variable Name:** CEREALNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

Estas preguntas se refieren a los distintos tipos de alimentos que usted comía o bebía normalmente durante el mes pasado, es decir, durante los últimos 30 días. En su respuesta, por favor incluya comidas y bocados consumidos en el hogar, trabajo, escuela, restaurantes, y cualquier otro sitio.

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia usted comió CEREALES FRÍOS O COCIDOS? Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

*Read if necessary: Incluya cereales comidos a cualquier hora del día.

0-995,
Refused,
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto MILKNO];
<1-995>[goto CEREALTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.010_02.000 **Instrument Variable Name:** CEREALTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

- 1. Día
- 2. Semana
- 3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate cereal in the past month

Skip Instructions: [if (CEREALNO gt <10> and CEREALTP eq <1>) or
(CEREALNO gt <70> and CEREALTP eq <2>) or
(CEREALNO gt <310> and CEREALTP eq <3>) [goto ERR1_CEREALTP])

Else <1-3,R,D> [goto CERTYP]

Question ID: NAC.015_00.000 **Instrument Variable Name:** CERTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante el mes pasado, ¿qué tipos de cereal NORMALMENTE comía? Puede escoger hasta dos.

* Enter the name of the cereal to locate in the lookup table.

* If second cereal is mentioned, enter 'Yes' at next screen and enter cereal name at the following screen.

Universe: Sample adults 18+ who ate cereal in the past month

Skip Instructions: <ZZ> [goto CERTPSP];
else goto CERTYP2

All goto CERTYP2

Question ID: NAC.015_00.010 **Instrument Variable Name:** CERTPSP **QuestionnaireFileName:**

Spanish Text:

Universe: Selection in data base not found, go here to input actual response

Skip Instructions: <allow 30> [goto CERTYP2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire -**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.015_01.000 **Instrument Variable Name:** CERTYP2 **QuestionnaireFileName:****Spanish Text:** Durante el mes pasado, ¿había otro cereal que usted normalmente comía?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ate cereal in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto CERTYP3]
<2, D, R> [goto MILKNO]

Question ID: NAC.015_02.000 **Instrument Variable Name:** CERTYP3 **QuestionnaireFileName:****Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who ate another cereal in the past month**Skip Instructions:** <ZZ> [goto CERTP3SP];
else goto MILKNO

Question ID: NAC.015_02.010 **Instrument Variable Name:** CERTP3SP **QuestionnaireFileName:****Spanish Text:****Universe:** Selection in data base not found, go here to input actual response**Skip Instructions:** <allow 30> [goto MILKNO]

Question ID: NAC.020_01.000 **Instrument Variable Name:** MILKNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Cuántas veces consumió LECHE, para tomar sola o con cereales? NO incluya leche de soya o pequeñas cantidades de leche en café ni té.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto SODANO];
<1-995> [goto MILKTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.020_02.000 **Instrument Variable Name:** MILKTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank milk in past month

Skip Instructions: [if (MILKNO gt <10> and MILKTP eq <1>) or
(MILKNO gt <70> and MILKTP eq <2>) or
(MILKNO gt <310> and MILKTP eq <3>) [goto ERR1_MILKTP])
Else <1-3,R,D> [goto MILKTYP]

Question ID: NAC.025_00.000 **Instrument Variable Name:** MILKTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tipo de leche era? Era normalmente...

* Read categories below.

* If respondent drinks soy milk only, go back and change MILKNO to '0'.

1. Leche entera o regular
2. Leche de 2% o de grasa reducida
3. Leche de 1% o de grasa baja (incluye leche de 0.5% o "baja en grasa" sin más especificación)
4. Leche sin grasa, desnatada o descremada
5. Otra
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank milk in past month

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SODANO]

Question ID: NAC.030_01.000 **Instrument Variable Name:** SODANO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia tomo SODA REGULAR o gaseosa conteniendo azúcar? NO incluya soda de dieta. Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FRJUICNO];
<1-995>[goto SODATP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.030_02.000 **Instrument Variable Name:** SODATP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank soda in past month

Skip Instructions: [if (SODANO gt <10> and SODATP eq <1>) or
(SODANO gt <70> and SODATP eq <2>) or
(SODANO gt <310> and SODATP eq <3>) [goto ERR1_SODATP])
Else <1-3,R,D> [goto FRTJUCNO]

Question ID: NAC.040_01.000 **Instrument Variable Name:** FRJUCNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia tomó jugo de fruta 100% PURO tal como jugos de naranja, mango, manzana, uva, y piña?
NO incluya refrescos con sabor a jugo con azúcar agregada, o jugos de fruta que usted preparó en el hogar y a que les agregó azúcar.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto COFFEENO];
<1-995>[goto FRJUICTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.040_02.000 **Instrument Variable Name:** FRJUICTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank fruit juice in past month

Skip Instructions: [if (FRJUICNO gt <10> and FRJUICTP eq <1>) or
 (FRJUICNO gt <70> and FRJUICTP eq <2>) or
 (FRJUICNO gt <310> and FRJUICTP eq <3>) [goto ERR1_FRJUICTP])
 Else <1-3,R,D>[goto COFFEENO]

Question ID: NAC.042_01.000 **Instrument Variable Name:** COFFEENO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia tomó CAFÉ, incluyendo lattes, y TE, incluyendo te embotellado, endulzado con azúcar o miel. No incluya bebidas con aditivos como Splenda o Equal.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto SPORDRNO];
 <1-995> [goto COFFEETP]

Question ID: NAC.042_02.000 **Instrument Variable Name:** COFFEETP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank coffee in past month

Skip Instructions: [if (COFFEENO gt <10> and COFFEETP eq <1>) or
 (COFFEENO gt <70> and COFFEETP eq <2>) or
 (COFFEENO gt <310> and COFFEETP eq <3>) [goto ERR1_COFFEETP])
 Else <1-3,R,D> [goto SPORDRNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.045_01.000 **Instrument Variable Name:** SPORDRNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado. . .

¿Con qué frecuencia tomó refrescos de DEPORTES o de ENERGÍA tal como Gatorade, Red Bull, o Agua de Vitamina?

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FRTDRNO];
<1-995> [goto SPORDRTP]

Question ID: NAC.045_02.000 **Instrument Variable Name:** SPORDRTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank sports drink in past month

Skip Instructions: [if (SPORDRNO gt <10> and SPORDRTP eq <1>) or
(SPORDRNO gt <70> and SPORDRTP eq <2>) or
(SPORDRNO gt <310> and SPORDRTP eq <3>) [goto ERR1_SPORDRTP])
Else <1-3,R,D> [goto FRTDRNO]

Question ID: NAC.060_01.000 **Instrument Variable Name:** FRTDRNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado. . .

¿Con qué frecuencia tomó refrescos de sabor a fruta endulzados, tal como Kool-aid, arándano (cranberry) o limonada? Incluya refrescos de sabor a fruta que usted preparó en el hogar y a que les agregó azúcar.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FRUITNO];
<1-995> [goto FRTDRTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.060_02.000 **Instrument Variable Name:** FRTDRTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

- 1. Día
- 2. Semana
- 3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who drank fruit drinks in past month

Skip Instructions: [if (FRTDRNO gt <10> and FRTDRTP eq <1>) or
(FRTDRNO gt <70> and FRTDRTP eq <2>) or
(FRTDRNO gt <310> and FRTDRTP eq <3>) [goto ERR1_FRTDRTP])
Else <1-3,R,D> [goto FRUITNO]

Question ID: NAC.070_01.000 **Instrument Variable Name:** FRUITNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia comió FRUTAS? INCLUYA las frutas frescas, congeladas, o enlatadas. NO incluya jugos.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto SALADNO];
<1-995> [goto FRUITTP]

Question ID: NAC.070_02.000 **Instrument Variable Name:** FRUITTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

- 1. Día
- 2. Semana
- 3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate fruit in past month

Skip Instructions: [if (FRUITNO gt <10> and FRUITTP eq <1>) or
(FRUITNO gt <70> and FRUITTP eq <2>) or
(FRUITNO gt <310> and FRUITTP eq <3>) [goto ERR1_FRUITTP])
Else <1-3,R,D> [goto SALADNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.090_01.000 **Instrument Variable Name:** SALADNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió cualquier tipo de ENSALADA, con o sin otros vegetales?

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FRIESNO];
<1-995> [goto SALADTP]

Question ID: NAC.090_02.000 **Instrument Variable Name:** SALADTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate salad in past month**Skip Instructions:** [if (SALADNO gt <10> and SALADTP eq <1>) or
(SALADNO gt <70> and SALADTP eq <2>) or
(SALADNO gt <310> and SALADTP eq <3>) [goto ERR1_SALADTP])
Else <1-3,R,D> [goto FRIESNO]

Question ID: NAC.100_01.000 **Instrument Variable Name:** FRIESNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió cualquier tipo de PAPA FRITA, incluyendo papas fritas, papas fritas caseras, o papas ralladas?

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto POTATONO];
<1-995> [goto FRIESTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.100_02.000 **Instrument Variable Name:** FRIESTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate fried potatoes in past month**Skip Instructions:** [if (FRIESNO gt <10> and FRIESTP eq <1>) or
(FRIESNO gt <70> and FRIESTP eq <2>) or
(FRIESNO gt <310> and FRIESTP eq <3>) [goto ERR1_FRIESTP])
Else <1-3,R,D> [goto POTATONO]

Question ID: NAC.110_01.000 **Instrument Variable Name:** POTATONO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió CUALQUIER OTRO TIPO DE PAPA, tal como horneada, hervida, puré de papa, camotes, o ensalada de papa?

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

*Read if necessary: No incluya batatas. INCLUYA papa roja y papa amarilla "Yukon Gold."

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto BEANSNO];
<1-995> [goto POTATOTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.110_02.000 **Instrument Variable Name:** POTATOTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate other potatoes in the past month**Skip Instructions:** [if (POTATONO gt <10> and POTATOTP eq <1>) or
(POTATONO gt <70> and POTATOTP eq <2>) or
(POTATONO gt <310> and POTATOTP eq <3>) [goto ERR1_POTATOTP])
Else <1-3,R,D> [goto BEANSNO]

Question ID: NAC.120_01.000 **Instrument Variable Name:** BEANSNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado ...

¿Con qué frecuencia comió frijoles refritos, frijoles al horno, sopa de frijoles, frijoles con cerdo/puerco, o cualquier otro tipo de frijoles cocinados secos? NO incluya judías verdes.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto BRRICENO];
<1-995> [goto BEANSTP]

Question ID: NAC.120_02.000 **Instrument Variable Name:** BEANSTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate beans in past month**Skip Instructions:** [if (BEANSNO gt <10> and BEANSTP eq <1>) or
(BEANSNO gt <70> and BEANSTP eq <2>) or
(BEANSNO gt <310> and BEANSTP eq <3>) [goto ERR1_BEANSTP])
Else <1-3,R,D> [goto BRRICENO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.125_01.000 **Instrument Variable Name:** BRRICENO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado ...

¿Con qué frecuencia comió ARROZ INTEGRAL u otros granos integrales cocinados, tal como bulgur, trigo quebrado, o mijo? NO incluya arroz blanco.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto OVEGNO];
<1-995> [goto BRRICETP]

Question ID: NAC.125_02.000 **Instrument Variable Name:** BRRICETP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate brown rice in past month

Skip Instructions: [if (BRRICENO gt <10> and BRRICETP eq <1>) or
(BRRICENO gt <70> and BRRICETP eq <2>) or
(BRRICENO gt <310> and BRRICETP eq <3>) [goto ERR1_BRRICETP])
Else <1-3,R,D> [goto OVEGNO]

Question ID: NAC.130_01.000 **Instrument Variable Name:** OVEGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: Durante el mes pasado...

Sin incluir los que acaba de mencionar (ensaladas de lechuga, papas, habichuelas o frijoles, frijoles cocidos), ¿Con qué frecuencia comió OTROS VEGETALES?

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto SALSANO];
<1-995> [goto OVEGTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.130_02.000 **Instrument Variable Name:** OVEGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate other vegetables in past month

Skip Instructions: [if (OVEGNO gt <10> and OVEGTP eq <1>) or
(OVEGNO gt <70> and OVEGTP eq <2>) or
(OVEGNO gt <310> and OVEGTP eq <3>) [goto ERR1_OVEGTP])
Else <1-3,R,D> [goto SALSANO]

Question ID: NAC.131_01.000 **Instrument Variable Name:** SALSANO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió SALSA mejicana preparada con tomate?

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto PIZZANO];
<1-995> [goto SALSATP]

Question ID: NAC.131_02.000 **Instrument Variable Name:** SALSATP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate salsa in past month

Skip Instructions: [if (SALSANO gt <10> and SALSATP eq <1>) or
(SALSANO gt <70> and SALSATP eq <2>) or
(SALSANO gt <310> and SALSATP eq <3>) [goto ERR1_SALSATP])
Else <1-3,R,D> [goto PIZZANO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.132_01.000 **Instrument Variable Name:** PIZZANO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió PIZZA? Incluyendo pizza congelada, pizza para llevar, y pizza preparada en el hogar.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto TOMSAUNO];
<1-995> [goto PIZZATP]

Question ID: NAC.132_02.000 **Instrument Variable Name:** PIZZATP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter time period

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate pizza in past month**Skip Instructions:** [if (PIZZANO gt <10> and PIZZATP eq <1>) or
(PIZZANO gt <70> and PIZZATP eq <2>) or
(PIZZANO gt <310> and PIZZATP eq <3>) [goto ERR1_PIZZATP])
Else <1-3,R,D> [goto TOMSAUNO]

Question ID: NAC.133_01.000 **Instrument Variable Name:** TOMSAUNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió SALSAS DE TOMATE tal como con espaguetis, fideos, o mezclada en comidas tal como lasagna? No incluya la salsa de tomate en pizza.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto CHEESENO];
<1-995> [goto TOMSAUTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.133_02.000 **Instrument Variable Name:** TOMSAUTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate tomato sauces in past month

Skip Instructions: [if (TOMSAUNO gt <10> and TOMSAUTP eq <1>) or
(TOMSAUNO gt <70> and TOMSAUTP eq <2>) or
(TOMSAUNO gt <310> and TOMSAUTP eq <3>) [goto ERR1_TOMSAUTP])
Else <1-3,R,D> [goto CHEESENSO]

Question ID: NAC.134_01.000 **Instrument Variable Name:** CHEESENSO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia comió algún tipo de QUESO? Incluya queso como bocados, queso en las hamburguesas, en sandwiches, y también queso mezclado en comidas como lasaña, enchiladas o guisados. No incluya el queso en pizza.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto REDMETNO];
<1-995> [goto CHEESETP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.134_02.000 **Instrument Variable Name:** CHEESETP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period

- 1. Día
- 2. Semana
- 3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate cheese in past month

Skip Instructions: [if (CHEESENO gt <10> and CHEESETP eq <1>) or
(CHEESENO gt <70> and CHEESETP eq <2>) or
(CHEESENO gt <310> and CHEESETP eq <3>) [goto ERR1_CHEESETP])
Else <1-3,R,D> [goto CHEESTYP]

Question ID: NAC.135_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEESTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia era el queso que usted comió queso reducido o bajo en grasa, incluyendo queso “cottage” o requesón?

*Read categories below...

- 1. Casi nunca o nunca
- 2. Alrededor de 1/4 de las veces
- 3. Alrededor de 1/2 de las veces
- 4. Alrededor de 3/4 de las veces
- 5. Casi siempre o siempre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate cheese in past month

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto REDMETNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.136_01.000 **Instrument Variable Name:** REDMETNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Mirando a esta tarjeta, con qué frecuencia comió CARNE ROJA, incluyendo carne de vaca, carne de cerdo, jamón, o embutido o salchicha. NO incluya pollo, pavo, o pescados o mariscos.

* Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto PROMETNO];
<1-995> [goto REDMETTP]

Question ID: NAC.136_02.000 **Instrument Variable Name:** REDMETTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate red meat in past month

Skip Instructions: [if (REDMETNO gt <10> and REDMETTP eq <1>) or
(REDMETNO gt <70> and REDMETTP eq <2>) or
(REDMETNO gt <310> and REDMETTP eq <3>) [goto ERR1_REDMETTP])
Else <1-3,R,D> [goto PROMETNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.137_01.000 **Instrument Variable Name:** PROMETNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

(book) CAN3

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Mirando esta tarjeta, con qué frecuencia comió CARNE PROCESADA, tales como tocino, carnes en conserva, o perros calientes.

* Read if necessary: Puede decírmelo por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto BREADNO];
<1-995> [goto PROMETTP]

Question ID: NAC.137_02.000 **Instrument Variable Name:** PROMETTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate processed meat in past month

Skip Instructions: [if (PROMETNO gt <10> and PROMETTP eq <1>) or
(PROMETNO gt <70> and PROMETTP eq <2>) or
(PROMETNO gt <310> and PROMETTP eq <3>) [goto ERR1_PROMETTP])
Else <1-3,R,D> [goto BREADNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.138_01.000 **Instrument Variable Name:** BREADNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia comió PAN INTEGRAL incluyendo pan tostado, pan de mesa, o en sandwiches? Pan integral incluye pan de trigo, centeno, o avena. NO incluya pan de harina blanca.

*Read if necessary: Puede decírmelo por día, por semana, o por mes.

*Read if necessary: INCLUYA cebadas, pan de fibra y multigranos.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto CANDYNO];
<1-995> [goto BREADTP]

Question ID: NAC.138_02.000 **Instrument Variable Name:** BREADTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate whole grain bread in past month

Skip Instructions: [if (BREADNO gt <10> and BREADTP eq <1>) or
(BREADNO gt <70> and BREADTP eq <2>) or
(BREADNO gt <310> and BREADTP eq <3>)] [goto ERR1_BREADTP])
Else <1-3,R,D> [goto CANDYNO]

Question ID: NAC.139_01.000 **Instrument Variable Name:** CANDYNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió CHOCOLATE, o cualquier otro tipo de CAMELO. NO incluya CAMELO SIN AZUCAR.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto DONUTNO];
<1-995> [goto CANDYTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.139_02.000 **Instrument Variable Name:** CANDYTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate candy in past month

Skip Instructions: [if (CANDYNO gt <10> and CANDYTP eq <1>) or
(CANDYNO gt <70> and CANDYTP eq <2>) or
(CANDYNO gt <310> and CANDYTP eq <3>) [goto ERR1_CANDYTP])
Else <1-3,R,D> [goto DONUTNO]

Question ID: NAC.140_01.000 **Instrument Variable Name:** DONUTNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado ...

¿Con qué frecuencia comió DONAS, panecillos dulces, pan danés, molletes, o pop-tarts? NO incluya los que son totalmente sin azúcar.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto COOKIENO];
<1-995> [goto DONUTTP]

Question ID: NAC.140_02.000 **Instrument Variable Name:** DONUTTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate donuts in past month

Skip Instructions: [if (DONUTNO gt <10> and DONUTTP eq <1>) or
(DONUTNO gt <70> and DONUTTP eq <2>) or
(DONUTNO gt <310> and DONUTTP eq <3>) [goto ERR1_DONUTTP])
Else <1-3,R,D> [goto COOKIENO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.141_01.000 **Instrument Variable Name:** COOKIENO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió GALLETAS, PASTELES, TORTAS o PASTELITOS DE CHOCOLATE (BROWNIES)? NO incluya los que son sin azúcar.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto ICECRNO];
<1-995> [goto COOKIETP]

Question ID: NAC.141_02.000 **Instrument Variable Name:** COOKIETP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
 2. Semana
 3. Mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate cookies in past month

Skip Instructions: [if (COOKIENO gt <10> and COOKIETP eq <1>) or
(COOKIENO gt <70> and COOKIETP eq <2>) or
(COOKIENO gt <310> and COOKIETP eq <3>) [goto ERR1_COOKIETP])
Else <1-3,R,D> [goto ICECRNO]

Question ID: NAC.145_01.000 **Instrument Variable Name:** ICECRNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió HELADO U OTROS POSTRES CONJELADOS? NO incluya los que son sin azúcar.

*Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto POPCNNO];
<1-995> [goto ICECRTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.145_02.000 **Instrument Variable Name:** ICECRTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate ice cream in past month

Skip Instructions: [if (ICECRNO gt <10> and ICECRTP eq <1>) or
 (ICECRNO gt <70> and ICECRTP eq <2>) or
 (ICECRNO gt <310> and ICECRTP eq <3>) [goto ERR1_ICECRTP])
 Else <1-3,R,D> [goto POPCNNO]

Question ID: NAC.150_01.000 **Instrument Variable Name:** POPCNNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió ROSETAS o PALOMITAS DE MAÍZ?

Read if necessary: Puede decírmelo en términos de veces por día, por semana, o por mes.

* Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto VITMIN];
 <1-995> [goto POPCNTP]

Question ID: NAC.150_02.000 **Instrument Variable Name:** POPCNTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who ate popcorn in past month

Skip Instructions: [if (POPCNNO gt <10> and POPCNTP eq <1>) or
 (POPCNNO gt <70> and POPCNTP eq <2>) or
 (POPCNNOO gt <310> and POPCNTP eq <3>) [goto ERR1_POPCNTP])
 Else <1-3,R,D> [goto VITMIN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.170_00.000 **Instrument Variable Name:** VITMIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Estas próximas preguntas son acerca de las vitaminas y minerales que usted puede haber tomado durante el mes pasado, es decir, los últimos 30 días.

DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó píldoras o suplementos de vitaminas o minerales de CUALQUIER tipo?

*Read if necessary: INCLUYA vitaminas o minerales en píldoras o líquidos. NO incluya alimentos fortificados y vitaminados.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto VITMULT]
<2,R,D> [goto next section]

Question ID: NAC.180_00.000 **Instrument Variable Name:** VITMULT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó alguna MULTI-vitamina tal como One-A-Day, Theragran, o Centrum?

*Read if necessary: Incluya combinaciones de tres o más vitaminas y minerales, tales como las que están marcadas "stress" o "anti-oxidante." No incluya combinaciones de sustancias herbarias o extraídas de plantas, o combinaciones de solo dos sustancias, como por ejemplo calcio con vitamina D.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamins or mineral supplements in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto VITMULD]
<2,R,D> [goto CALCA]

Question ID: NAC.200_01.000 **Instrument Variable Name:** VITMULD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿En cuántos DÍAS durante el mes pasado tomó una MULTI-vitamina?

*Enter number of days taking multi-vitamins.

*Enter '30' for all days in the month.

Universe: Sample adults 18+ who have taken a multi-vitamin in the past month**Skip Instructions:** <1-30, R, D> [goto CALCA]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.210_00.000 **Instrument Variable Name:** CALCA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó SUPLEMENTOS DE CALCIO, incluyendo Tums o calcio para masticar?
[Fill1: NO incluya cualquier calcio que está incluida en la MULTI-vitamina que mencionó.]

*Read if necessary: NO incluya leche o jugo de naranja fortificado con calcio.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamins or mineral supplements in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto CALCD]
<2,R,D> [goto VITD]

Question ID: NAC.215_01.000 **Instrument Variable Name:** CALCD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿En cuántos DÍAS durante el mes pasado tomó suplementos de calcio?

*Enter number of days taking calcium.

*Enter '30' for all days in the month.

Universe: Sample adults 18+ who have taken calcium in the past month**Skip Instructions:** <1-30, R, D> [goto VITD]

Question ID: NAC.270_00.000 **Instrument Variable Name:** VITD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó PILDORAS O SUPLEMENTOS DE VITAMINA D?

Fill1: [NO incluya la vitamina D en las MULTI-vitaminas que ya me mencionó.]

Fill2: [NO incluya suplementos de calcio que contienen vitamina D.]

Fill3: [No incluya suplementos de calcio que contienen vitamina D o las MULTI-vitaminas que ya me mencionó.]

*Read if necessary: NO incluya leche fortificada con vitamina D u otras comidas fortificadas como cereales o pan.]

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamin or mineral supplements in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto VITDM]
<2,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAC.280_00.000 **Instrument Variable Name:** VITDM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En cuántos DIAS durante el mes pasado tomó vitamina D?

*Enter '30' for all days in the month.

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamin D in the past month

Skip Instructions: <1-30, R, D> [goto VITDWHY]

Question ID: NAC.290_01.000 **Instrument Variable Name:** VITDWHY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál de las siguientes es la razón PRINCIPAL por la que tomó vitamina D...?

*Read categories below.

1. Para la salud EN GENERAL
 2. Para la salud DE LOS HUESOS
 3. Para prevenir CANCER
 4. Alguna otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamin D in the past month

Skip Instructions: <1-3, R,D>[goto next section]
 <4> [goto VITDSPEC]

Question ID: NAC.300_00.000 **Instrument Variable Name:** VITDSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who gave other reason for taking vitamin D

Skip Instructions: <allow 20,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Physical Activity

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAD.010_00.000 **Instrument Variable Name:** AD11A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas son acerca de caminar para transportación. Le preguntaré separadamente acerca de caminar por otras razones como relajamiento o ejercicio.

Durante los últimos siete días, ¿caminó usted por lo menos 10 minutos para llegar a algún sitio?

1. Sí
 2. No
 3. No puede caminar
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto AD12A]
<2,R,D> [goto AD14A]
<3> [goto SITWDAY]

Question ID: NAD.011_00.000 **Instrument Variable Name:** AD12A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los últimos 7 días, ¿cuántas veces hizo eso?

*Read if necessary: Caminar por lo menos 10 minutos para llegar a algún sitio.

Universe: Sample adults 18+ who have walked for transportation in the past 7 days

Skip Instructions: <1-94> [goto AD13ANO]
<R,D> [goto AD14A]

Question ID: NAD.012_01.000 **Instrument Variable Name:** AD13ANO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

[Fill1: ¿Cuánto tiempo le tomó caminar?/ Fill2: ¿En promedio, cuánto tiempo le tomaba caminar?]

* Enter number for length of walk for transportation.

Universe: Sample adults 18+ who have walked for transportation at least once in the past week

Skip Instructions: <1-995>[goto AD13ATP]
[If AD13ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD13ATP]
<R,D>[goto AD14A]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Physical Activity**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAD.012_02.000 **Instrument Variable Name:** AD13ATP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

* Enter time period for length of walking for transportation.

1. Minutos
 2. Horas
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have walked for transportation at least once in the past week and gave a number for the first part of this two-part question**Skip Instructions:** If AD13ANO gt <24> and AD13ATP eq <2> [goto ERR1_ AD13ATP]

(IF AD13ANO gt <90> and AD13ATP eq <1>) or (if AD13ANO gt <2> and AD13ATP eq <2>) [goto ERR2_ AD13ATP]

<1,2,R,D> [goto AD14A] and
If AD13ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD13ATP

Question ID: NAD.013_00.000 **Instrument Variable Name:** AD14A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** A veces usted puede caminar por diversión, relajamiento, ejercicio o para sacar al perro. Durante los últimos siete días, ¿caminó usted por lo menos diez minutos a la vez por alguna de estas razones? Por favor no incluya caminadas para la transportación.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are able to walk**Skip Instructions:** <1> [goto AD15A]
<2,R,D> [goto SITWDAY]

Question ID: NAD.014_00.000 **Instrument Variable Name:** AD15A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En los últimos 7 días, ¿cuántas veces hizo eso?**Universe:** Sample adults 18+ who have walked for leisure in the past 7 days**Skip Instructions:** <1-94> [goto AD16ANO]
<R,D> [goto SITWDAY]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Physical Activity
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAD.015_01.000 **Instrument Variable Name:** AD16ANO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

[Fill1: ¿Cuánto tiempo le tomó caminar?/ Fill2: ¿En promedio, cuánto tiempo le tomaba caminar?]

* Enter number for length of walk for fun, relaxation, or exercise.

Universe: Sample Adults 18+ who have walked for leisure at least once in the past week.

Skip Instructions: <1-995>[goto AD16ATP]
 <R,D>[goto SITWDAY] and [If AD16ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD16ATP]

Question ID: NAD.015_02.000 **Instrument Variable Name:** AD16ATP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for length of walking for fun, relaxation, or exercise.

 1. Minutos
 2. Horas
 Refused
 Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have walked for leisure at least once in the past week and gave a number for the first part of this two-part question

Skip Instructions: If AD16ANO gt <24> and AD16ATP eq <2> [goto ERR1_ AD16ATP]
 (IF AD16ANO gt <90> and AD16ATP eq <1>) or (if AD16ANO gt <2> and AD16ATP eq <2>) [goto ERR2_ AD16ATP]
 <1,2,R,D>[goto SITWDAY]; [If AD16ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD16ATP]

Question ID: NAD.040_00.000 **Instrument Variable Name:** SITWDAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1:Fuera del trabajo, ¿cuántas / Fill2: ¿Cuántas] horas al día pasa sentado(a) DURANTE LA SEMANA LABORAL?

*Read if necessary: Incluya ver televisión o videos, trabajar con la computadora, jugar con juegos de video, usar el Internet, tejer, coser, leer, pescar, viajes largos en carro, ver juegos de pelota, o hacer otras actividades sentado.

*If person is bedridden, include only waking hours lying down

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-24,R,D> [goto SITWEND]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Physical Activity

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAD.050_00.000 **Instrument Variable Name:** SITWEND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: Fuera del trabajo, ¿cuántas / ¿Cuántas] horas al día pasa sentado(a) durante EL FIN DE SEMANA?

*Read if necessary: Incluya ver televisión o videos, trabajar con la computadora, jugar con juegos de video, usar el Internet, tejer, coser, leer, pescar, viajes largos en carro, ver juegos de pelota, o hacer otras actividades sentado. El fin de semana significa los días cuando no trabaja no necesariamente sábado y domingo.

*If person is bedridden, include only waking hours lying down.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-24,R,D> if AMDLONG eq <1,2,R,D> [goto MDEXER];
else if AMDLONG eq <0,3,4,5> [goto next section]

Question ID: NAD.060_00.000 **Instrument Variable Name:** MDEXER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico u otro profesional de la salud le ACONSEJÓ que EMPIEZE o CONTINÚE haciendo ejercicios o actividades físicas?

1. Sí
2. No
3. No fui al médico durante los ULTIMOS 12 MESES

Universe: Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the PAST 12 MONTHS

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.010_00.000 **Instrument Variable Name:** MENTHOLF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Antes usted dijo que fumaba cigarrillos. Pensando en los 12 meses ANTES de que usted dejó de fumar. Durante ese tiempo, ¿fueron los cigarrillos que más fumaba mentolados o regulares?

1. Mentolados
 2. Regulares
 3. No fumaba una marca más que otras
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers

Skip Instructions: <1-3,R,D> if SMKREG ne '96' [goto NUMCIGA];
 else if ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '24' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '02' and SMKQTTP(e)='4')) [goto FQUITA_1];
 else [goto CIGEV1]

Question ID: NAE.015_00.000 **Instrument Variable Name:** NUMCIGA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante el período más reciente en que fumaba CON CIERTA REGULARIDAD, ¿cuántos cigarrillos fumaba al día usualmente?

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and had smoked regularly in the past

Skip Instructions: <1-94,96,R,D> if ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '24' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '02' and SMKQTTP(e)='4')) [goto FQUITA_1];
 else [goto CIGEV1]

 <95> [goto NUMCVAR]

Question ID: NAE.017_00.000 **Instrument Variable Name:** NUMCVAR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Aproximadamente, ¿cuántos cigarrillos fumaba al día durante el período más largo en que usted fumó?

*Read if necessary: 1 cajetilla son 20 cigarrillos.

*Enter '95' if 95 or more.

Universe: Sample adults 18+ who said number of cigarettes smoked daily varied

Skip Instructions: <1-95,R,D> if ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '24' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '02' and SMKQTTP(e)='4')) [goto FQUITA_1];
 else [goto CIGEV1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.020_01.000 **Instrument Variable Name:** FQUITA_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un parche con nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FQUITA_2]

Question ID: NAE.020_02.000 **Instrument Variable Name:** FQUITA_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Goma o pastilla de nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FQUITA_3]

Question ID: NAE.020_03.000 **Instrument Variable Name:** FQUITA_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un aerosol o inhalador nasal conteniendo nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FQUITA_4]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.020_04.000 **Instrument Variable Name:** FQUITA_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Una píldora recetada conocida como Chantix o Vareniclin?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FQUITA_5]

Question ID: NAE.020_05.000 **Instrument Variable Name:** FQUITA_5 **QuestionnaireFileName:**

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Pastillas recetadas, tal como Zyban, Bupropión, o Wellbutrin?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FQUITB_1]

Question ID: NAE.025_01.000 **Instrument Variable Name:** FQUITB_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una línea telefónica de ayuda o para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FQUITB_2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.025_02.000 **Instrument Variable Name:** FQUITB_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Consejería individual?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto FQUITB_3]

Question ID: NAE.025_03.000 **Instrument Variable Name:** FQUITB_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

Pensando en cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una clínica, clase, o grupo de apoyo para dejar de fumar?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CIGEV1]

Question ID: NAE.060_00.000 **Instrument Variable Name:** MENTHOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Antes usted dijo que fuma cigarrillos.
La marca de cigarrillos que más fuma, ¿Es mentolada o regular?

1. Mentolada
 2. Regular
 3. No fuma una marca más que otras
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers**Skip Instructions:** <1-3,R,D> if CIGQTYR=1 [store '1' in CSQEV] and [goto CQUITA_1];
else [goto CSQEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.075_00.000 **Instrument Variable Name:** CSQEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha dejado usted de fumar por un día o más PORQUE ESTABA TRATANDO DE DEJAR DE FUMAR POR COMPLETO?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto QWANT]

Question ID: NAE.080_01.000 **Instrument Variable Name:** CQUITA_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un parche de nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITA_2]

Question ID: NAE.080_02.000 **Instrument Variable Name:** CQUITA_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Chicle o pastilla de nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITA_3]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.080_03.000 **Instrument Variable Name:** CQUITA_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un aerosol o inhalador conteniendo nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITA_4]

Question ID: NAE.080_04.000 **Instrument Variable Name:** CQUITA_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Una píldora recetada conocida como Chantix o Vareniclín?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITA_5]

Question ID: NAE.080_05.000 **Instrument Variable Name:** CQUITA_5 **QuestionnaireFileName:**

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Pastillas recetadas, tal como Zyban, Bupropión, o Wellbutrin?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITB_1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.085_01.000 **Instrument Variable Name:** CQUITB_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una línea telefónica de ayuda o para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITB_2]

Question ID: NAE.085_02.000 **Instrument Variable Name:** CQUITB_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Consejería individual?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CQUITB_3]

Question ID: NAE.085_03.000 **Instrument Variable Name:** CQUITB_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Pensando en cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una clínica, clase, o grupo de apoyo para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto QWANT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.100_00.000 **Instrument Variable Name:** QWANT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Quisiera dejar de fumar cigarrillos por completo?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CIGEV1]

Question ID: NAE.146_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGEV1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

[fill1: Estas preguntas son acerca del uso de tabaco.]

¿Ha fumado usted alguna vez un cigarro o puro AUNQUE FUERA SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CIGEV50] <2,R,D> [goto SNUFFEV]

Question ID: NAE.148_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGEV50 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN TODA SU VIDA, ¿ha fumado cigarrillos o puros por lo menos 50 veces?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a cigar

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CIGCUR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.150_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Ahora, ¿fuma usted cigarros o puros todos los días, algunos días o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a cigar

Skip Instructions: <1,3> [goto SNUFFEV] <2,R,D> [goto CIG30D]

Question ID: NAE.152_00.000 **Instrument Variable Name:** CIG30D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Cuántos días de los ULTIMOS 30 DIAS ha fumado cigarros o puros?

*Enter '0' for none.

*Enter '30' for all days in the month.

Universe: Sample adults 18+ who smoke a cigar some days or refused or don't know current cigar smoking status

Skip Instructions: <0-30,R,D> [goto SNUFFEV]

Question ID: NAE.154_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFFEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Ha usado usted ALGUNA VEZ tabaco en polvo, tal como Skoal, Skoal Bandits, o Copenhagen, AUNQUE FUERA SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SNUFEV20>] <2,R,D> [goto CHEWEV>]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.156_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFEV20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado tabaco en polvo (tal como Skoal, Skoal Bandits, o Copenhagen) por lo menos 20 veces en toda su vida?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used snuff

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SNUFFCUR]

Question ID: NAE.158_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFFCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Usa AHORA tabaco en polvo todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used snuff

Skip Instructions: <1,3> [goto CHEWEV] <2,R,D> [goto SNUFF30D]

Question ID: NAE.159_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFF30D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿en cuántos días ha utilizado tabaco en polvo?

Universe: Sample adults 18+ who use snuff some days or refused or don't know current snuff using status

Skip Instructions: <0-30,R,D> [goto CHEWEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.160_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado usted ALGUNA VEZ tabaco de masticar, tal como Redman, Levi Garrett, o Beech-Nut AUNQUE FUERA SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CHEWEV20]
 <2,R,D> if (01<= SNUFF30D <=30) or SNUFFCUR=1 [goto CHEWTYP]
 elseif (AMDLONG IN ('1','2','7','9') or ADENLONG IN ('1','2','7','9')) and
 ((CIGCUR IN ('1','2') or SNUFFCUR IN ('1','2') or CHEWCUR IN ('1','2')) or
 (SMKEV='1' and
 (SMKNOW IN ('1','2') or (SMKNOW='3' and
 (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '52' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '12' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '01' and SMKQTTP(e)='4'))))))) [goto MDTOB2]
 else [goto LIVINTRO]

Question ID: NAE.162_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWEV20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado tabaco de masticar (tal como Redman, Levi Garrett, o Beech-Nut) por lo menos 20 veces en toda su vida?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used chewing tobacco

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHEWCUR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.164_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Usa AHORA tabaco de masticar todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used chewing tobacco

Skip Instructions: <1> [goto CHEWTYP]
 <2,R,D> [goto CHEW30D]
 <3> if (01<= SNUFF30D <=30) or SNUFFCUR=1 [goto CHEWTYP]
 elseif (AMDLONG IN ('1','2','7','9') or ADENLONG IN ('1','2','7','9')) and
 ((CIGCUR IN ('1','2') or SNUFFCUR IN ('1','2') or CHEWCUR IN ('1','2')) or
 (SMKEV='1' and
 (SMKNOW IN ('1','2') or (SMKNOW='3' and
 ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '52' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '12' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '01' and SMKQTTP(e)='4')))))] [goto MDTOB2]
 else [goto LIVINTRO]

Question ID: NAE.166_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEW30D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿en cuántos días ha usado tabaco de masticar?

*Enter '0' for none.

*Enter '30' for all days in the month.

Universe: Sample adults 18+ who use chewing tobacco some days or refused or don't know current chewing tobacco status

Skip Instructions: <0,R,D> if (01<= SNUFF30D <=30) or SNUFFCUR=1 [goto CHEWTYP]
 elseif (AMDLONG IN ('1','2','7','9') or ADENLONG IN ('1','2','7','9')) and
 ((CIGCUR IN ('1','2') or SNUFFCUR IN ('1','2') or CHEWCUR IN ('1','2')) or
 (SMKEV='1' and
 (SMKNOW IN ('1','2') or (SMKNOW='3' and
 ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '52' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '12' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '01' and SMKQTTP(e)='4')))))] [goto MDTOB2]
 else [goto LIVINTRO];
 <1-30> [goto CHEWTYP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.167_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los últimos 30 días, ¿qué marca de [fill: tabaco en polvo/tabaco de masticar/tabaco en polvo o de masticar] usó MÁS FRECUENTEMENTE?

*Do not read categories.

1. Beech-Nut
 2. Camel Snus
 3. Cope
 4. Copenhagen
 5. Cougar
 6. Grizzly
 7. Hawken
 8. Husky
 9. Kayak
 10. Kodiak
 11. Levi Garrett
 12. Longhorn
 13. Marlboro Snus
 14. Red Man
 15. Red Seal
 16. Rooster
 17. Silver Creek
 18. Skoal
 19. Taylor's Pride
 20. Timber Wolf
 21. Brand not on list (specify)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who use snuff or chewing tobacco at least once in the past 30 days

Skip Instructions: <1-20,R,D> if (AMDLONG IN ('1','2','7','9') or ADENLONG IN ('1','2','7','9')) and
 (((CIGCUR IN ('1','2') or SNUFFCUR IN ('1','2') or CHEWCUR IN ('1','2')) or
 (SMKEV='1' and
 (SMKNOW IN ('1','2') or (SMKNOW='3' and
 ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or
 (SMKQTNO(e) LE '52' and SMKQTTP(e)='2') or
 (SMKQTNO(e) LE '12' and SMKQTTP(e)='3') or
 (SMKQTNO(e) LE '01' and SMKQTTP(e)='4')))))) [goto MDTOB2]
 else [goto LIVINTRO]
 <21> [goto CHTYPOTH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.168_00.000 **Instrument Variable Name:** CHTYPOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who use other brand of snuff/chewing tobacco

Skip Instructions: <allow 50,R,D> if (AMDLONG IN ('1','2','7','9') or ADENLONG IN ('1','2','7','9')) and ((CIGCUR IN ('1','2') or SNUFFCUR IN ('1','2') or CHEWCUR IN ('1','2')) or (SMKEV='1' and (SMKNOW IN ('1','2') or (SMKNOW='3' and ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or (SMKQTNO(e) LE '52' and SMKQTTP(e)='2') or (SMKQTNO(e) LE '12' and SMKQTTP(e)='3') or (SMKQTNO(e) LE '01' and SMKQTTP(e)='4')))))) [goto MDTOB2] else [goto LIVINTRO]

Question ID: NAE.170_00.000 **Instrument Variable Name:** MDTOB2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 12 MESES, ¿le ha ACONSEJADO algún médico u otro profesional de la salud que deje de fumar cigarrillos o que deje de usar otro tipo de tabaco?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year and are current smokers or former smokers who have quit in the past 12 months or who currently smoke cigars, use snuff, or chew tobacco every day or some days

Skip Instructions: <1> [goto HPTOB2] <2,R,D> [goto LIVINTRO]

Question ID: NAE.171_00.000 **Instrument Variable Name:** HPTOB2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿cuál(es) profesional(es) de la salud le aconsejaron que dejara de fumar o que dejara de usar otros tipos de tabaco?

*Read answer categories below.

*Enter all that apply, separate with commas.

1. Médico
2. Dentista
3. Enfermero(a)
4. Técnico de Higiene Dental
5. Otro profesional de la salud
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose doctor or other health professional advised them to quit smoking or using other kinds of tobacco in the past 12 months

Skip Instructions: <1-4,R,D> [goto LIVINTRO] <5> [goto HPTOTH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.172_00.000 **Instrument Variable Name:** HPTOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text:**Universe:** Sample adults 18+ who were advised to quit using tobacco by other health professional**Skip Instructions:** <allow 20,R,D> [goto LIVINTRO]

Question ID: NAE.173_00.000 **Instrument Variable Name:** LIVINTRO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text: En una semana tipica, ¿Hay ALGUNA PERSONA que vive aquí, incluyendo a usted, que fuma cigarrillos, cigarros, puros o pipas en cualquier lugar viviendo aquí?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto LIVSMOKE]
<2,R,D> [if SEX = 2 and AGE = 18-49 [goto LIVEBTH]]; else goto next section

Question ID: NAE.174_00.000 **Instrument Variable Name:** LIVSMOKE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text: En una semana tipica, ¿CUANTAS personas que viven aquí, incluyendo, a usted, fuma cigarrillos, cigarros, puros o pipas en cualquier lugar VIVIENDO AQUÍ?

*Enter '0' for none.

*Enter '96' for 96 or more smokers.

Universe: Sample adults 18+ who have people living in the home that smoke in a usual week**Skip Instructions:** <1-96> [goto LVDYSMOK]
<0,R,D> [if SEX = 2 and AGE = 18-49 [goto LIVEBTH]]; else goto next section

Question ID: NAE.176_00.000 **Instrument Variable Name:** LVDYSMOK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text: Usualmente, ¿cuántos días por semana fuman las personas VIVIENDO AQUÍ?

*Enter '0' for less than 1 day per week/rarely/none

*Enter '7' for all days per week

Universe: Sample adults 18+ who have at least one resident smoking inside the home**Skip Instructions:** <0-7,R,D> [if SEX = 2 and AGE = 18-49 [goto LIVEBTH]]; else goto next section

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.190_00.000 **Instrument Variable Name:** LIVEBTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha dado a luz a un bebé en los últimos 5 años?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49

Skip Instructions: <1> if SMKEV=1 [goto SMKPREG]; else [goto next section] <2,R,D> [goto next section]

Question ID: NAE.200_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKPREG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fumaba cigarrillos durante el comienzo de su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and have had a live birth in the past 5 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SMKLST]

Question ID: NAE.210_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKLST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fumó cigarrillos en cualquier momento durante su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and have had a live birth in the past 5 years

Skip Instructions: <1> [goto QUTWK] <2,R,D> [goto next section]

Question ID: NAE.220_00.000 **Instrument Variable Name:** QUTWK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Dejó de fumar por 7 días o más durante su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy

Skip Instructions: <1> [goto MTHQUIT] <2,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAE.230_00.000 **Instrument Variable Name:** MTHQUIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En cuál mes de su embarazo dejó de fumar por 7 días o más?

1. Primero
 2. Segundo
 3. Tercero
 4. Cuarto
 5. Quinto
 6. Sexto
 7. Séptimo
 8. Octavo
 9. Noveno
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy, but quit for 7 days or longer

Skip Instructions: <1-9,R,D> [goto STSMOK]

Question ID: NAE.240_00.000 **Instrument Variable Name:** STSMOK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Volvió usted a fumar en su embarazo o se mantuvo sin fumar durante el resto del embarazo?

1. Se mantuvo sin fumar el resto del embarazo
 2. Volvió
 3. Nunca volvió
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy, but quit for 7 days or longer

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.010_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1HR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Ahora le vamos a preguntarle acerca de la reacción de su piel al sol. Después de varios meses de no estar expuesto(a) al sol a menudo, si saliera al sol por una hora sin aplicarse crema bloqueadora, o sin ponerse un sombrero, o ropa protectora, ¿cuál de estas describe mejor lo que le ocurriría a su piel? (*Read choices 1-5 only)

*Read if necessary: Aún cuando usted no saliera al sol, ¿qué pasaría si usted saliera? Utilice la experiencia más reciente. Si ninguna, piense en alguna en el pasado.

*Por "quemadura de sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se torne roja o duela por 12 horas o más.

1. Me quemaría severamente con ampollas
 2. Tendría una quemadura de sol moderada con peladura
 3. Tendría una quemadura leve con un poco o nada de oscurecimiento/bronceado
 4. Me broncearía sin quemarme
 5. Nada le ocurriría a mi piel
 6. No sale al sol
 7. Otra cosa
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-7,R,D> [goto SUNTAN]

Question ID: NAF.015_00.000 **Instrument Variable Name:** SUNTAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Suponiendo que usted estaba expuesto(a) al sol repetidamente, tal como todos los días por dos semanas, sin crema bloqueadora, sombrero o ropa protectora. ¿Cuál de estas situaciones describiría mejor como se VERÍA su piel? (*Read choices 1-5 only)

*Read if necessary: Aún cuando usted no saliera al sol, ¿qué pasaría si usted saliera? Utilice la experiencia más reciente. Si ninguna, piense en alguna en el pasado.

*Por "quemadura de sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se torne roja o duela por 12 horas o más.

1. Bien oscura o bien bronceada
 2. Oscura/moderadamente bronceada
 3. Un poco oscura/un poco bronceada
 4. Pecosa pero aún con piel clara
 5. Quemada repetidamente con poco o ningún oscurecimiento o bronceado-aún piel clara
 6. No sale al sol
 7. Otro
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-7,R,D> [goto SUN1_SHA]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.020_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_SHA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Se mantiene en la sombra? Diría (READ CATEGORIES 1-5). . .

- 1. Siempre
- 2. La mayora de las veces
- 3. Algunas veces
- 4. Raramente
- 5. Nunca
- 6. No sale al sol
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN1_CAP]

Question ID: NAF.022_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_CAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Quando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa una gorra de béisbol o una visera solar? Diría (READ CATEGORIES 1-5). . .

- 1. Siempre
- 2. La mayoría de las veces
- 3. Algunas veces
- 4. Raramente
- 5. Nunca
- 6. No sale al sol
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN_HAT1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.023_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN_HAT1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: CAN4

*Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa un sombrero que le da sombra a su cara, orejas y cuello tal como un sombrero de ala ancha? Diría usted (Read categories 1-5). . .

*No incluya viseras, gorras de béisbol, o sombreros que no dan sombra a la cara, orejas y cuello. Incluya sombreros de safari.

- 1. Siempre
- 2. La mayoría de las veces
- 3. Algunas veces
- 4. Raramente
- 5. Nunca
- 6. No sale al sol
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_LGS]

Question ID: NAF.024_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_LGS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Trae puesta una camisa de manga larga? Diría (Read categories 1-5). . .

- 1. Siempre
- 2. La mayoría de las veces
- 3. Algunas veces
- 4. Raramente
- 5. Nunca
- 6. No sale al sol
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_LGP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.025_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_LGP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa pantalones largos u otra ropa que le llegue hasta los tobillos? Diría usted que (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_SCR]

Question ID: NAF.026_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_SCR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa crema bloqueadora? Diría (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-4> [goto SPF] <5,6,R,D> [goto NBURN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.027_00.000 **Instrument Variable Name:** SPF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué número de protección solar (SPF) lleva la crema bloqueadora que usted usa con más frecuencia?

*Read if necessary: Si usted usa más de un tipo o diferentes tipos, escoja el que usted usa con más frecuencia.

*Enter '96' if unable to pick the one used most often.

*Enter '50' if 50 or higher SPF.

1-50
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who use sunscreen at least rarely**Skip Instructions:** <1-50> [goto NBURN]
<96,R,D> [goto SPFSCALE]
<51-95> [goto ERR_SPF]

Question ID: NAF.028_00.000 **Instrument Variable Name:** SPFSCALE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Es el Factor Protectivo Solar (SPF) usualmente de 1-14 o de 15-50?

*Enter '2' if 50 or higher SPF.

1. 1-14
2. 15-50
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered more than one, different ones, or other to SPF number, or did not know or refused to say the SPF**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto NBURN]

Question ID: NAF.030_00.000 **Instrument Variable Name:** NBURN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces se ha quemado debido al sol?

*Read if necessary: *Por "quemadura de sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se torne roja o duela por 12 horas o más. También incluya quemaduras de lámparas solares u otras aparatos bronceadoras de interior.

*Enter '0' for none.

0-365
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-365,R,D> [goto SNONCE]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.032_00.000 **Instrument Variable Name:** SNONCE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha utilizado un aparato de bronceado interior tal como una lámpara solar, cama solar, o cabina solar AUNQUE FUERA UNA SOLA VEZ? NO incluya las veces que usted ha obtenido un bronceado de aerosol.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto SNNUM1]<2,R,D> [goto SKNX]

Question ID: NAF.033_00.000 **Instrument Variable Name:** SNNUM1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces ha usado un aparato de bronceado interior tal como una lámpara solar, cama solar o cabina solar? NO incluya las veces que usted ha obtenido un bronceado de aerosol.

- 1-365
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have used indoor tanning device in past year**Skip Instructions:** <1-365,R,D> [goto SKNX]

Question ID: NAF.040_00.000 **Instrument Variable Name:** SKNX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Le haré preguntas acerca de pruebas y exámenes médicos para detectar cáncer. ¿ALGUNA VEZ le han examinado la piel, desde la cabeza hasta los pies, para detectar cáncer, ya fuera por un dermatólogo o algún otro tipo de médico

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto RSKX1_MT]
<2,R,D> [if SEX=2 goto MENSTAGE;
else if SEX=1 and AGE le 64 [goto HPVHRD]
else if SEX=1 and AGE ge 65 [goto CHESTX]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.050_01.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue el exámen MAS RECIENTE de la piel para detectar cáncer?

*Enter month of last skin exam.

* Enter '96' to go to the number and time period format.

- 1. Enero
- 2. Febrero
- 3. Marzo
- 4. Abril
- 5. Mayo
- 6. Junio
- 7. Julio
- 8. Agosto
- 9. Septiembre
- 10. Octubre
- 11. Noviembre
- 12. Diciembre
- 96. Time period format
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had a skin exam

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RSKX1_YR]
<R> store "R" in RSKX1_YR [goto RSKX2]
<96> store "9996" in RSKX1_YR [goto RSKX1N]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.050_02.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults age 18+ who answered month of last skin exam or didn't know month of last skin exam

Skip Instructions: <valid year> if RSKX1_YR gt current year or (RSKX1_YR=current year and RSKX1_MT gt current month)
 goto ERR1_RSKX1_YR (future date)
 elseif RSKX1_YR lt DOBY or (RSKX1_YR=DOBY and RSKX1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RSKX1_YR (prior to birth date)
 elseif RSKX1_MT=D and RSKX1_YR < current year-5
 set RSKX2=5
 goto SKINREAS
 elseif RSKX1_MT=D and RSKX1_YR = current year-4
 set RSKX2=4
 goto SKINREAS
 elseif RSKX1_MT=D and RSKX1_YR = current year
 set RSKX2=1
 goto SKINREAS
 elseif RSKX1_MT=D and (RSKX1_YR = current year-1 or RSKX1_YR = current year-2 or RSKX1_YR =
 current year-3 or RSKX1_YR = current year-5)
 goto RSKX2
 elseif RSKX1_MT=1-12
 goto SKINREAS
 <R,D> goto RSKX2

Question ID: NAF.055_01.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue el examen MAS RECIENTE de la piel para detectar cáncer?

*Enter number for time since last skin exam.

*Enter '95' for 95 or more.

 1-95
 Refused
 Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent skin exam

Skip Instructions: <1-95> [goto RSKX1T] <R,D> store "R,D" in RSKX1T [goto RSKX2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.055_02.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text:

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto SKINREAS
 <4> if RSKX1N=4
 set RSKX2=4
 goto SKINREAS
 elseif RSKX1N gt 5 and RSKX1N gt AGE
 goto ERR_RSKX1T (greater than persons age)
 elseif RSKX1N gt 5 and RSKX1N le AGE
 set RSKX2=5
 goto SKINREAS
 elseif RSKX1N=1,2,3,5
 goto RSKX2
 <R,D> goto RSKX2

Question ID: NAF.060_00.000 **Instrument Variable Name:** RSKX2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last skin exam was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RSKX2] else [goto SKINREAS]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.070_00.000 **Instrument Variable Name:** SKINREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por hacerse este examen de la piel - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a skin exam

Skip Instructions: <1-3,R,D> if SEX=2 [goto MENSTAGE]
 else if SEX=1 and AGE le 64 [goto HPVHRD]
 else if SEX=1 and AGE ge 65 [goto CHESTX]

Question ID: NAF.080_00.000 **Instrument Variable Name:** MENSTAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas tienen que ver con la salud de la mujer. ¿Qué edad tenía cuando comenzaron su regla/período o ciclos menstruales?

*Enter '0' for haven't started.

- 0, 6-60
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 18+

Skip Instructions: <6-60,R,D> if MENSTAGE gt AGE [goto ERR1_MENSTAGE]
 elseif AGE ge 39 [goto MENSTILL]
 else if AGE le 38 and nae.LIVEBTH ne '1' [goto BIRTHEV]
 elseif AGE le 38 and nae.LIVEBTH = '1' [goto BIRTHNUM]
 <0> if nae.LIVEBTH ne '1' goto BIRTHEV
 else goto BIRTHNUM
 <1-5> [goto ERR2_MENSTAGE]

Question ID: NAF.090_00.000 **Instrument Variable Name:** MENSTILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Todavía tiene reglas/períodos o ciclos menstruales?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 39+ who have started menstrual cycles

Skip Instructions: <1,R,D> if nae.LIVEBTH ne '1' [goto BIRTHEV]
 elseif nae.LIVEBTH = '1' [goto BIRTHNUM]
 <2> [goto MENLAST]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.100_00.000 **Instrument Variable Name:** MENLAST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuándo tuvo su última regla/período o ciclo menstrual? ¿Fue...

* Read categories below.

1. 1 año atrás o menos
 2. Más de 1 año atrás pero menos de 2 años atrás
 3. 2 años o más atrás
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 39+ who do not have periods any more

Skip Instructions: <1-3,R,D> if nae.LIVEBTH ne '1' [goto BIRTHEV]
 elseif nae.LIVEBTH = '1' [goto BIRTHNUM]

Question ID: NAF.110_00.000 **Instrument Variable Name:** BIRTHEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *If you remember that the respondent mentioned having a biological child in the core, verify the information and enter '1' for yes (and don't ask question).

¿ALGUNA VEZ ha dado a luz a un bebé?

*Read if necessary.

Un "bebé vivo" quiere decir un niño que le nació vivo.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who did not already answer they had a live birth

Skip Instructions: <1> [goto BIRTHNUM] <2,R,D> [goto PAPHAD]

Question ID: NAF.111_00.000 **Instrument Variable Name:** BIRTHNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas veces ha dado a luz?

*Enter '25' for 25 or more.

- 1-25
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a live born infant

Skip Instructions: <1-25,R,D> [goto BIRTHAGE]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.120_00.000 **Instrument Variable Name:** BIRTHAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tenía usted cuando nació su primer hijo(a)?

¿Qué edad tenía usted cuando nació su hijo(a)?

 6-60
 Refused
 Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a live born infant

Skip Instructions: <6-60,R> if BIRTHAGE GT AGE [goto ERR_BIRTHAGE] else [goto PAPHAD1]
 <D> [goto BIRTHAG2]

Question ID: NAF.121_00.000 **Instrument Variable Name:** BIRTHAG2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En qué año nació su primer hijo(a)?

¿En qué año nació su hijo(a)?

 1890-2011
 Refused
 Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who didn't know their age at first's child's birth

Skip Instructions: <1880-2011,R,D> if BIRTHAG2 gt current year [goto ERR1_BIRTHAG2]
 elseif BIRTHAG2 gt year of birth (DOBY) [goto ERR2_BIRTHAG2]
 else [goto PAPHAD1]

Question ID: NAF.130_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPHAD1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ, ¿se ha hecho la prueba de Papanicolaou?

*Read if necessary.

Una prueba de Papanicolaou es una prueba rutinaria para la mujer en la cual el médico examina el cervix/cuello del útero, toma una muestra del cervix con un palillo o brocha pequeña, y la envía al laboratorio.

 1. Si
 2. No
 Refused
 Don't know

Universe: Female sample adults 18+

Skip Instructions: <1> if AGE 18-30 [goto PAPFRST1] else [goto PAP6YR1] <2> [goto PAPNOT1] <R,D> if AGE le 65 [goto PREMIND] else [goto HYST]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.150_01.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1_M1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

*Enter month of last Pap test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RPAP1_Y1] <R> store "R" in RPAP1_Y1 [goto RPAP21] <96> store "9996" in RPAP1_Y1 [goto RPAP1N1]

Question ID: NAF.150_02.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1_Y1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last Pap test.

Universe: Female sample adults age 18+ who answered month of last Pap smear test or didn't know month of last Pap smear test

Skip Instructions: <valid year> if RPAP1_Y1 gt current year or (RPAP1_Y1=current year and RPAP1_M1 gt current month)
 goto ERR1_RPAP1_Y1 (future date)
elseif RPAP1_Y1 lt DOBY or (RPAP1_Y1=DOBY and RPAP1_M1 lt DOBM)
 goto ERR2_RPAP1_Y1 (prior to birth date)
elseif RPAP1_M1=D
 goto RPAP21
elseif RPAP1_M1=1-12
 goto PAPREA1
<R,D> goto RPAP21

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.160_01.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1N1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last Pap test.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent Pap smear test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RPAP1T1] <R,D> store "R,D" in RPAP1T1 [goto RPAP21]

Question ID: NAF.160_02.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1T1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto PAPREA1
<4> if RPAP1N1=4
 set RPAP21=4
 goto PAPREA1
 elseif RPAP1N1 gt 5 and RPAP1N1 gt AGE
 goto ERR_RPAP1T1 (greater than persons age)
 elseif RPAP1N1 gt 5 and RPAP1N1 le AGE
 set RPAP21=5
 goto PAPREA1
 elseif RPAP1N1=1,2,3,5
 goto RPAP21
<R,D> goto RPAP21

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.165_00.000 **Instrument Variable Name:** RPAP21 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last Pap smear test was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RPAP21] else [goto PAPREA1]

Question ID: NAF.170_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPREA1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por hacerse la prueba de Papanicolaou - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema, o otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto RESULT]

Question ID: NAF.175_00.000 **Instrument Variable Name:** RESULT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Obtuvo usted los resultados de su prueba de Papanicolaou MÁS RECIENTE?

1. Sí
 2. No
 3. Solo recibe notificación si hay un problema
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <1-3,R,D> if (RPAP21 = 1,2,3) or (RPAP1T1 = 1,2) or (RPAP1_Y1 = (current year - 3) and RPAP1_M1 ge current month) or (RPAP1_Y1 gt (current year - 3)) or (RPAP1T1 = 3 and RPAP1N1 le 36) [goto PAPABN3] elseif (RPAP21 = 4,5) or (RPAP1_Y1 = (current year - 3) and RPAP1_M1 lt current month) or (RPAP1_Y1 lt (current year - 3)) or (RPAP1T1 = 3 and RPAP1N1 gt 36) [goto PAPNOT1] elseif RPAP21 = R,D [goto MDRECP1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.180_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPABN3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido una prueba de Papanicolaou EN LOS ULTIMOS 3 AÑOS en la cual los resultados no ERAN normales?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who have had a Pap smear in the past 3 years

Skip Instructions: <1> [goto PAPADDE] <2,R,D> [goto MDRECP1]

Question ID: NAF.190_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPADDE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a esos resultados, se le recomendó hacerse más exámenes o pruebas de seguimiento?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have had an abnormal Pap smear in past 3 years

Skip Instructions: <1> [goto PAPTRT]
<2,R,D> [goto MDRECP1]

Question ID: NAF.200_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPTRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Siguió usted la recomendación para hacerse más exámenes o pruebas de seguimiento?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have had an abnormal Pap smear in past 3 years and told to have more tests

Skip Instructions: <1,R,D> [goto MDRECP1] <2> [goto PNOTFOL]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.209_00.000 **Instrument Variable Name:** PNOTFOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es la razón más importante por la que usted NO siguió la recomendación para hacerse más exámenes o pruebas de seguimiento?

*Put response into correct category below.

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 3. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 4. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 5. He tenido una histerectomía
 6. No tengo médico
 7. Miedo
 8. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who did not follow advice to have more tests

Skip Instructions: <1-8,R,D> [goto MDRECP1]

Question ID: NAF.210_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPNOT1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1 ¿Cuál es su razón principal por la cual NUNCA se ha hecho una prueba de Papanicolaou?]

[Fill2 ¿Cuál es su razón principal NO haberse hecho una prueba de Papanicolaou en los ULTIMOS 3 AÑOS?]

*Put response into correct category below.

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. He tenido una histerectomía
 9. No tengo médico
 10. He tenido una prueba de ADN para detectar VPH
 11. He tenido una vacuna de VPH
 12. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have never had a Pap smear, or who have not had a Pap smear in the last 3 years

Skip Instructions: <1,2,4-7,10-12,R,D> [goto MDRECP1]
 <3> if age le 65 [goto PREMIND]
 elseif age ge 66 [goto HYST]
 <8> [goto RHYS1_MT]
 <9> [goto HYST]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.215_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECP1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF PAPHAD1=1 and most recent screening exam LE 3 years from system date)
 ¿Fue su prueba de Papanicolaou más reciente recomendado por un médico(a) u otra profesional de la salud?

Else (IF PAPHAD1=2, or PAPHAD GT 3 years from system date or RPAP21=R,D)
 Durante el AÑO PASADO, ¿algún médico o profesional de la salud le HA ACONSEJADO que se haga la prueba de Papanicolaou?

1. Sí
 2. No
 3. No consultó a un médico en los últimos 12 meses
 Refused
 Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who had a doctor, who didn't answer that her doctor didn't recommend a Pap Smear, who haven't had a hysterectomy, and gave a reason for not having Pap test ever/in the last 3 years

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> if AGE le 65 and ((PAPHAD1 = '2') or (RPAP21 = 4,5) or (RPAP1_Y1 = (current year - 3) and RPAP1_M1 lt current month) or (RPAP1_Y1 lt (current year - 3)) or (RPAP1T1 = 3 and RPAP1N1 gt 36)) [goto PREMIND];
 elseif AGE le 65 and ((RPAP21 = 1,2,3) or (RPAP1T1 = 1,2) or (RPAP1_Y1 = (current year - 3) and RPAP1_M1 ge current month) or (RPAP1_Y1 gt (current year - 3)) or (RPAP1T1 = 3 and RPAP1N1 le 36)) [goto HYST];
 else if AGE ge 66 [goto HYST]

Question ID: NAF.217_00.000 **Instrument Variable Name:** PREMIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le ayudaría recibir un recordatorio de su médico u otro profesional de la salud para hacerse la prueba de Papanicolaou?

1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't Know

Universe: Female sample adults 18-65 who had a doctor, who haven't had a hysterectomy and have never had a Pap test or have not had a Pap test in the last 3 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HYST]

Question ID: NAF.220_00.000 **Instrument Variable Name:** HYST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido una histerectomía?

1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have not already indicated they have had a hysterectomy

Skip Instructions: <1> [goto RHYS1_MT] <2,R,D> [goto OVARIES]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.221_01.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su histerectomía?

*Enter month of hysterectomy.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a hysterectomy

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RHYS1_YR] <R> store "R" in RHYS1_YR [goto RHYS2] <96> store "9996" in RHYS1_YR [goto RHYS1N]

Question ID: NAF.221_02.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Female sample adults age 18+ who answered month of hysterectomy or didn't know month of hysterectomy

Skip Instructions: <valid year> if RHYS1_YR gt current year or (RHYS1_YR=current year and RHYS1_MT gt current month)
 goto ERR1_RHYS1_YR (future date)
 elseif RHYS1_YR lt DOBY or (RHYS1_YR=DOBY and RHYS1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RHYS1_YR (prior to birth date)
 elseif RHYS1_MT=D
 goto RHYS2
 elseif RHYS1_MT=1-12
 goto OVARIES
 <R,D> goto RHYS2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.222_01.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su histerectomía?

*Enter number for time since hysterectomy.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who selected number and time period format for hysterectomy from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RHYS1T] <R,D> store "R,D" in RHYS1T [goto RHYS2]

Question ID: NAF.222_02.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto OVARIES
<4> if RHYS1N=4
 set RHYS2=4
 goto OVARIES
elseif RHYS1N gt 5 and RHYS1N gt AGE
 goto ERR_RHYS1T (greater than persons age)
elseif RHYS1N gt 5 and RHYS1N le AGE
 set RHYS2=5
 goto OVARIES
elseif RHYS1N=1,2,3,5
 goto RHYS2
<R,D> goto RHYS

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.225_00.000 **Instrument Variable Name:** RHYS2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose hysterectomy was over 5 years ago)**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RHYS2] else [goto OVARIES]

Question ID: NAF.226_00.000 **Instrument Variable Name:** OVARIES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha tenido AMBOS ovarios removidos, ya sea como parte de un histerectomía o durante una o más cirugías separadas?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Female sample adults age 18+**Skip Instructions:** <1> [goto OVARAGE] <2,R,D> if age LE 64 [goto HPVHRD] else [goto MAMHAD]

Question ID: NAF.227_00.000 **Instrument Variable Name:** OVARAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué edad tenía cuando tuvo AMBOS de sus ovarios removidos?**Universe:** Female sample adults age 18+ who have had BOTH ovaries removed**Skip Instructions:** <1-120,R,D> if OVARAGE GT AGE [goto ERR_OVARAGE]
elseif age LE 64 [goto HPVHRD] else [goto MAMHAD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.228_01.000 **Instrument Variable Name:** HPVHRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha oído hablar del VPH? VPH significa virus del papiloma humano.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults LE 64**Skip Instructions:** <1> [goto HPVHAD]
<2,R,D> goto SHHPVHRD

Question ID: NAF.228_02.000 **Instrument Variable Name:** HPVHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha dicho a usted alguna vez un médico u otro profesional de la salud que usted tenía VPH?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults LE 64 who have ever heard of HPV**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto SHHPVHRD

Question ID: NAF.228_03.000 **Instrument Variable Name:** SHHPVHRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Una vacuna para prevenir la infección VPH está disponible y se conoce como la inyección VPH, la vacuna contra el cáncer cervical, o GARDASIL®. Antes de esta encuesta, ¿alguna vez había oído hablar de la inyección VPH o de la vacuna contra el cáncer cervical?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults age LE 64**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto SHTHPV

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.228_04.000 **Instrument Variable Name:** SHTHPV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha recibido alguna vez la inyección VPH o la vacuna contra el cáncer cervical?

1. Sí
 2. No
 3. El médico se negó a darla cuando se la pidió
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults age LE 64

Skip Instructions: <1> goto SHHPVDOS
 <2,3,R,D> if SEX=2
 goto HPVINT
 elseif SEX=1 and AGE ge 40
 goto CHESTX
 elseif SEX=1 and AGE = 18-39
 goto ASPIRIN

Question ID: NAF.228_05.000 **Instrument Variable Name:** SHHPVDOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas inyecciones de VPH recibió?

* Enter '96' for all shots

Universe: Sample adults age LE 64 who have had a HPV shot

Skip Instructions: <1-50,96,R,D> if SEX=2
 goto HPV_MT
 elseif SEX=1 and AGE ge 40
 goto CHESTX
 elseif SEX=1 and AGE = 18-39
 goto ASPIRIN
 <51-95> goto ERR_SHHPVDOS

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.228_06.000 **Instrument Variable Name:** HPV_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su última inyección de VPH?

*Enter month of last HPV shot.

- 1.Enero
- 2.Febrero
- 3.Marzo
- 4.Abril
- 5.Mayo
- 6.Junio
- 7.Julio
- 8.Agosto
- 9.Septiembre
- 10.Octubre
- 11.Noviembre
- 12.Diciembre
- 96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age LE 64 who have ever had a HPV shot

Skip Instructions: <1-12,D> [goto HPV_YR] <R> store "R" in HPV_YR [goto HPV2] <96> store "9996" in HPV_YR [goto HPV2]

Question ID: NAF.228_07.000 **Instrument Variable Name:** HPV_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Female sample adults age LE 64 who answered month of last HPV shot or didn't know month of last HPV shot

Skip Instructions: <2006-2011> if HPV_YR gt current year or (HPV_YR=current year and HPV_MT gt current month)
 goto ERR_HP_VYR (future date)
elseif HPV_MT=D
 goto HPV2
elseif HPV_MT=1-12
 if AGE ge 30
 goto MAMHAD
 elseif AGE = 18-29
 goto ASPIRIN
<R,D> goto HPV2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.228_08.000 **Instrument Variable Name:** HPVN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su última inyección de VPH?

*Enter number for time since last HPV shot.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age LE 64 who selected number and time period format for HPV from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto HPV2] <R,D> store "R,D" in HPV2 [goto HPV2]

Question ID: NAF.228_09.000 **Instrument Variable Name:** HPVT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since last HPV shot.

1. Días atrás
2. Semanas atrás
3. Meses atrás
4. Años atrás
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age LE 64 who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-2> if AGE ge 30 [goto MAMHAD]
 elseif AGE = 18-29 [goto ASPIRIN]
<3> if HPVN gt 48
 goto ERR_HPVT (before vaccine available)
<4> if HPVN=4
 set HPV2=4
 if AGE ge 30 [goto MAMHAD]
 elseif AGE = 18-29 [goto ASPIRIN]
 elseif HPVN ge 5
 goto ERR_HPVT (before vaccine available)
 elseif HPVN=1,2,3
 goto HPV2
<R,D> goto HPV2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.228_10.000 **Instrument Variable Name:** HPV2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año atrás o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 4 años
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age LE 64 who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format

Skip Instructions: <1-4,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_HP2]
 elseif AGE GE 30 [goto MAMHAD]; elseif AGE = 18-29 [goto ASPIRIN]

Question ID: NAF.229_01.000 **Instrument Variable Name:** HPVINT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Estaría interesada en recibir la vacuna de VPH?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age LE 64 who have never had a HPV shot or doctor refused when asked to give shot or Ref/DK this information

Skip Instructions: <1> goto HPV2
 <2,D> goto HPVNOT
 <R> if AGE ge 30 [goto MAMHAD] elseif AGE = 18-29 [goto ASPIRIN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.245_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMREA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es la razón PRINCIPAL por la que se hizo su primer mamograma?

*Put response into correct category below.

1. Debido a un problema de los senos
 2. Mi proveedor de servicios de salud me dijo que tenía un riesgo elevado
 3. Historia familiar de cáncer del seno/mama
 4. Parte de un examen de rutina
 5. Lo pedí
 6. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age 30+ who have ever had a mammogram and who had first mammogram at age 39 or less

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto MAM6YR]

Question ID: NAF.250_00.000 **Instrument Variable Name:** MAM6YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 6 AÑOS, ¿cuántos mamogramas ha tenido?

*Enter '0' for none.

*Enter '95' for 95 or more mammograms.

- 0-95
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto RMAM1_MT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.260_01.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo su mamograma MAS RECIENTE?

*Enter month of last mammogram.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RMAM1_YR] <R> store "R" in RMAM1_YR [goto RMAM2] <96> store "9996" in RMAM1_YR [goto RMAM1N]

Question ID: NAF.260_02.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Female sample adults age 30+ who answered month of last mammogram or didn't know month of last mammogram

Skip Instructions: <valid year> if RMAM1_YR gt current year or (RMAM1_YR=current year and RMAM1_MT gt current month)
 goto ERR1_RMAM1_YR (future date)
elseif RMAM1_YR lt DOBY or (RMAM1_YR=DOBY and RMAM1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RMAM1_YR (prior to birth date)
elseif RMAM1_MT=D
 goto RMAM2
elseif RMAM1_MT=1-12
 goto MAMREAS
<R,D> goto RMAM2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.270_01.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo su mamograma MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last mammogram.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent mammogram from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RMAM1T] <R,D> store "R,D" in RMAM1T [goto RMAM2]

Question ID: NAF.270_02.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto MAMREAS
<4> if RMAM1N=4
 set RMAM2=4
 goto MAMREAS
elseif RMAM1N gt 5 and RMAM1N gt AGE
 goto ERR_RMAM1T (greater than persons age)
elseif RMAM1N gt 5 and RMAM1N le AGE
 set RMAM2=5
 goto MAMREAS
elseif RMAM1N=1,2,3,5
 goto RMAM2
<R,D> goto RMAM2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.275_00.000 **Instrument Variable Name:** RMAM2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last mammogram was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RMAM2]
 else [goto MAMREAS]

Question ID: NAF.310_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por haberse hecho este mamograma? -- era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto MAMABN]

Question ID: NAF.320_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMABN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Después de su mamograma MAS RECIENTE, ¿se le recomendó que se hiciera más pruebas?

*Read if necessary: Más pruebas puede incluir otro mamograma, un sonograma, un IRM (MRI por sus siglas en inglés), una biopsia, o algo adicional para detectar problemas en su(s) senos(s).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1> [goto MFOLLOW] <2,R,D> [goto LUMPEV2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.325_00.000 **Instrument Variable Name:** MFOLLOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Siguió usted la recomendación de hacerse más pruebas?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram and was recommended to have more tests**Skip Instructions:** <1> [goto MAMCAN]
 <2> [goto MNOTFOL]
 <R,D> [goto LUMPEV2]

Question ID: NAF.330_00.000 **Instrument Variable Name:** MNOTFOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal porque NO siguió la recomendación de hacerse más pruebas?

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 3. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 4. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 5. Soy muy joven
 6. No tengo médico
 7. Miedo
 8. Otra razón
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram and did not follow recommendation to have more tests**Skip Instructions:** <1-8,R,D> [goto MAMMODE]

Question ID: NAF.335_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMMODE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram and did not follow recommendation to have more tests**Skip Instructions:** <1,2> [goto LUMPEV2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.340_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Como resultado de esas pruebas adicionales después de su mamograma, ¿fue diagnosticada usted con cáncer?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who followed recommendation for follow-up after a mammogram**Skip Instructions:** <1> [goto MFOUND]
<2,R,D> [goto LUMPEV2]

Question ID: NAF.345_00.000 **Instrument Variable Name:** MFOUND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cómo fue descubierto su cáncer del seno/mama? ¿Fue...

*Read categories below.

1. Descubierto por mi mismo por casualidad
 2. Descubierto por mi mismo durante un auto-examen de los senos
 3. Descubierto por mi esposo o pareja
 4. Descubierto por mi médico durante un examen rutinario de los senos
 5. Descubierto por un mamograma
 6. Descubierto por una prueba de imágenes por resonancia magnética (MRI por sus siglas en inglés)
 7. Otro método: especifique
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who followed recommendation for follow-up after a mammogram and were diagnosed with cancer**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto LUMPEV2]
<7> [goto MFOUND2]

Question ID: NAF.346_00.000 **Instrument Variable Name:** MFOUND2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cómo fue descubierto su cáncer del seno/mama?

*Record verbatim response.

Universe: Female sample adults 30+ who followed recommendation for follow-up after a mammogram and were diagnosed with cancer**Skip Instructions:** <allow 75,R,D> [goto LUMPEV2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.350_00.000 **Instrument Variable Name:** LUMPEV2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha tenido una biopsia para examinar o extirpar una masa de su seno que se determinó NO cancerosa?

*Read if necessary: Una biopsia es una extirpación de una muestra de tejido para determinar si hay células cancerosas presentes.

1. Sí
 2. No
 3. La masa removida era cancerosa
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1> [goto LUMPNUM2]
 <2,3,R,D> if (RMAM2 = 3,4,5) or (RMAM1_YR = (current year - 2) and RMAM1_MT lt current month) or (RMAM1_YR lt (current year - 2)) or (RMAM1T = 3 and RMAM1N gt 24)
 [goto MAMNOT1]
 elseif (RMAM2 = 1,2,R,D) or (RMAM1T = 1,2) or (RMAM1_YR = (current year - 2) and RMAM1_MT ge current month) or (RMAM1_YR gt (current year - 2)) or (RMAM1T = 3 and RMAM1N le 24)
 [goto MDRECMAM]

Question ID: NAF.351_00.000 **Instrument Variable Name:** LUMPNUM2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas biopsias de este tipo ha tenido?

*Enter '95' if 95 or more biopsies

*Read if necessary: Una biopsia es una extirpación de una muestra de tejido para determinar si células cancerosas están presentes.

Universe: Female sample adults 30+ who have had a lump removed that was not cancerous

Skip Instructions: <1-95,R,D> if (RMAM2 = 3,4,5) or (RMAM1_YR = (current year - 2) and RMAM1_MT lt current month) or (RMAM1_YR lt (current year - 2)) or (RMAM1T = 3 and RMAM1N gt 24)
 [goto MAMNOT1]
 elseif (RMAM2 = 1,2,R,D) or (RMAM1T = 1,2) or (RMAM1_YR = (current year - 2) and RMAM1_MT ge current month) or (RMAM1_YR gt (current year - 2)) or (RMAM1T = 3 and RMAM1N le 24)
 [goto MDRECMAM]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.360_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal porque NUNCA se ha hecho un mamograma?

¿Cuál es la razón principal porque NO se ha hecho un mamograma en los ULTIMOS 2 AÑOS?

*Put response into correct category below.

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. Soy muy joven
 9. No tengo médico
 10. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have never had a mammogram or had a last mammogram more than 2 years ago**Skip Instructions:** <1-2,4-8,10,R,D> [goto MDRECMAM] <3,9> [goto CBEHAD]

Question ID: NAF.370_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECMAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Fill1 (IF MAMHAD=1 and most recent screening exam LE 2 years from system date)
[¿Fue su mamograma más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?]Else (IF MAMHAD=2, or MAMHAD GT 2 years from system date or RMAM2=R,D)
[Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le ha ACONSEJADO que se hiciera un mamograma?]

1. Sí
 2. No
 3. No he visto a un médico en los últimos 12 meses
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have a doctor and had a mammogram in the past 2 years**Skip Instructions:** <1,2,3,R,D> [goto CBEHAD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.390_00.000 **Instrument Variable Name:** CBEHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha tenido un examen por un médico u otro profesional de la salud para detectar tumores/crecimientos u otras señales de cáncer en los senos?

*Read if necessary.

Un examen de los senos es cuando los senos son palpados por un médico o algún otro profesional de la salud para detectar masas u otras señales de cáncer en los senos.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1> [goto RCBE1_MT] <2,R,D> [goto MRIHAD]

Question ID: NAF.400_01.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo tuvo el examen de los senos MAS RECIENTE?

*Enter month of last breast exam.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
 2. Febrero
 3. Marzo
 4. Abril
 5. Mayo
 6. Junio
 7. Julio
 8. Agosto
 9. Septiembre
 10. Octubre
 11. Noviembre
 12. Diciembre
96. Time period format
-
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a breast exam**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto RCBE1_YR] <R> store "R" in RCBE1_YR [goto RCBE2] <96> store "9996" in RCBE1_YR [goto RCBE1N]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.400_02.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Female sample adults age 30+ who answered month of last breast exam or didn't know month of last breast exam

Skip Instructions: <valid year> if RCBE1_YR gt current year or (RCBE1_YR=current year and RCBE1_MT gt current month)
 goto ERR1_RCBE1_YR (future date)
elseif RCBE1_YR lt DOBY or (RCBE1_YR=DOBY and RCBE1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RCBE1_YR (prior to birth date)
elseif RCBE1_MT=D
 goto RCBE2
elseif RCBE1_MT=1-12
 goto MRIHAD
<R,D> goto RCBE2

Question ID: NAF.410_01.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo el examen de los senos MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last breast exam.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent breast exam from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RCBE1T] <R,D> store "R,D" in RCBE1T [goto RCBE2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.410_02.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text:

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto MRIHAD
 <4> if RCBE1N=4
 set RCBE2=4
 goto MRIHAD
 elseif RCBE1N gt 5 and RCBE1N gt AGE
 goto ERR_RCBE1T (greater than persons age)
 elseif RCBE1N gt 5 and RCBE1N le AGE
 set RCBE2=5
 goto MRIHAD
 elseif RCBE1N=1,2,3,5
 goto RCBE2
 <R,D> goto RCBE2

Question ID: NAF.415_00.000 **Instrument Variable Name:** RCBE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last breast exam was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RCBE2] else [goto MRIHAD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.416_00.000 **Instrument Variable Name:** MRIHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Una prueba de IRM del seno, o imagen de resonancia magnética, permite ver el interior del seno, como un mamograma pero sin tener que apretar el seno. Antes de hacerse el IRM del seno, se le administra un colorante a través de una inyección en el brazo. Durante la prueba, usted está acostada boca abajo y la cama se desplaza hacia el interior de un aparato de forma de túnel.

ALGUNA VEZ se ha hecho un IRM del seno?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1> [goto MRI_MT] <2,R,D> if AGE GE 40 [goto CHESTX]; elseif AGE = 30-39 [goto ASPIRIN]

Question ID: NAF.417_01.000 **Instrument Variable Name:** MRI_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo se hizo su IRM del seno MÁS RECIENTE?

*Enter month of last breast MRI.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
 2. Febrero
 3. Marzo
 4. Abril
 5. Mayo
 6. Junio
 7. Julio
 8. Agosto
 9. Septiembre
 10. Octubre
 11. Noviembre
 12. Diciembre
96. Time period format
-
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a breast MRI**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto MRI_YR] <R> store "R" in MRI_YR [goto MRI2] <96> store "9996" in MRI_YR [goto MRIN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.417_02.000 **Instrument Variable Name:** MRI_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Female sample adults age 30+ who answered month of last breast MRI or didn't know month of last breast MRI

Skip Instructions: <valid year> if MRI_YR gt current year or (MRI_YR=current year and MRI_MT gt current month)
 goto ERR1_MRI_YR (future date)
elseif MRI_YR lt DOBY or (MRI_YR=DOBY and MRI_MT lt DOBM)
 goto ERR2_MRI_YR (prior to birth date)
elseif MRI_MT=D
 goto MRI2
elseif MRI_MT=1-12
 goto MRIREA
<R,D> goto MRI2

Question ID: NAF.420_01.000 **Instrument Variable Name:** MRIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo se hizo su IRM del seno MÁS RECIENTE?

*Enter number for time since last breast MRI.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent breast MRI from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto MRIT] <R,D> store "R,D" in MRIT [goto MRI2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.420_02.000 **Instrument Variable Name:** MRIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text:

1. Días atrás
2. Semanas atrás
3. Meses atrás
4. Años atrás
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> if AGE ge 40 [goto CHESTX]; elseif AGE = 30-39 [goto ASPIRIN]
 <4> if MRIN=4
 set MRI2=4
 goto MRIREA
 elseif MRIN gt 5 and MRIN gt AGE
 goto ERR_MRIT (greater than persons age)
 elseif MRIN gt 5 and MRIN le AGE
 set MRI2=5
 goto MRIREA
 elseif MRIN=1,2,3,5
 goto MRI2
 <R,D> goto MRI2

Question ID: NAF.421_00.000 **Instrument Variable Name:** MRI2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año atrás o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last breast MRI was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_MRI2] else [goto MRIREA]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.422_00.000 **Instrument Variable Name:** MRIREA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón PRINCIPAL por haberse hecho este IRM del seno?

*Put response into correct category below.

1. Seguimiento a un mamograma anormal.
 2. Debido a un problema de los senos.
 3. Mi proveedor de servicios de salud me dijo que pertenecía al grupo de alto riesgo
 4. Historia familiar de cáncer del seno/mama
 5. Parte de un examen rutinario
 6. Lo pedí
 7. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a breast MRI**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if AGE GE 40 [goto CHESTX] ; elseif AGE = 30-39 [goto ASPIRIN]

Question ID: NAF.423_01.000 **Instrument Variable Name:** CHESTX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de las pruebas en el area del pecho. Las preguntas tratan los rayos equis del pecho y los exámenes de Tomografía Axial Computarizada—TAC (CT scan en inglés).

¿En los the últimos 12 meses, ha tenido un rayo equis del pecho?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto CHESTREA]
<2,D,R> [goto CAT12]

Question ID: NAF.423_02.000 **Instrument Variable Name:** CHESTREA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue alguno de los rayos equis del pecho que se hizo en los últimos 12 meses para detectar cáncer del pulmón y por otra razón?

1. Si, para detector cáncer del pulmón
 2. No, por otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had a chest xray in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto CAT12]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.423_03.000 **Instrument Variable Name:** CAT12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En los últimos 12 meses, tuvo un examen de Tomografía Axial Computarizada—TAC (CT o CAT scan en inglés)?

Durante este examen, usted se mantiene acostado(a) y su cuerpo se desplaza dentro de un aparato cilíndrico de rayos equis mientras que aguanta su respiración.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto CATCHEST]
<2,D,R> [goto ASPIRIN]

Question ID: NAF.423_04.000 **Instrument Variable Name:** CATCHEST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** De los TAC (CT o CAT scan en inglés) que ha tenido en los últimos 12 meses, ¿fue alguno dirigido hacia el área de su pecho?

1. Sí
 2. No
 3. Dirigido hacia varias áreas de la parte superior del cuerpo
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had a CAT scan or CT scan in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,3> [goto CATLUNG]
<2,D,R> [goto ASPIRIN]

Question ID: NAF.423_05.000 **Instrument Variable Name:** CATLUNG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** De los exámenes de TAC que se le hicieron en el área del pecho, ¿fue alguno hecho para detectar cáncer del pulmón y por ninguna otra razón?

1. Sí, para detectar cáncer del pulmón
 2. No, por otra razón
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had a CAT scan or CT scan of the chest area in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ASPIRIN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.424_02.000 **Instrument Variable Name:** ASPIRIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Actualmente toma cualquiera de los siguientes medicamentos con regularidad, es decir, al menos 3 veces por semana?

Aspirin, Bayer, Bufferin, o Excedrin?

*Read if necessary: NO incluya Tylenol

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ASPIR3M] <2,D,R> [goto ADVIL]

Question ID: NAF.424_03.000 **Instrument Variable Name:** ASPIR3M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tomado cualquiera de estos tipos de medicamentos con regularidad durante los últimos 3 meses?

*NO incluya Tylenol.

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who now take Aspirin etc.

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ADVIL]

Question ID: NAF.424_04.000 **Instrument Variable Name:** ADVIL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Actualmente toma cualquiera de los siguientes medicamentos con regularidad, es decir, al menos 3 veces por semana?

Advil, Ibuprofen, Motrin, Nuprin, Aleve, Naprosyn, Naproxen, or Celebrex?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ADVIL3M]
<2,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]
elseif AGE GE 30 [goto MEDHRT]
elseif AGE = 18-29 [goto MEDBC]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.424_08.000 **Instrument Variable Name:** PROPREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal por la que está tomando Propecia, Proscar o Finásteride?

*Read categories below.

1. Para problemas relacionados con mi próstata
 2. Para la calvicie de patrón masculino
 3. Para reducir mi riesgo de desarrollar cáncer de la próstata
 4. Otra razón
- Refused
-
- Don't know

Universe: Male sample adults 18+ who have taken Propecia, Proscar or Finasteride regularly for last 3 months**Skip Instructions:** <1-4,R,D> if AGE ge 40 [goto PSAREC]
 elseif AGE = 18-39 [goto genetic testing]

Question ID: NAF.425_01.000 **Instrument Variable Name:** MEDHRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está usted ACTUALMENTE tomando Terapia de Reemplazo Hormonal o TRH?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1> [goto MEDTAMX]
 <2,R,D> [goto HRTEVER]

Question ID: NAF.425_02.000 **Instrument Variable Name:** HRTEVER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tomado usted ALGUNA VEZ terapia de reemplazo hormonal o TRH?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who are not currently taking HRT**Skip Instructions:** <1> [goto HRTSTOP]
 <2,R,D> [goto MEDTAMX]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.425_03.000 **Instrument Variable Name:** HRTSTOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alrededor de cuánto tiempo ha pasado desde que usted dejó de usar Terapia de Reemplazo Hormonal -- fue 2 años atrás o menos, más de 2 años pero no más de 5 años atrás, o más de 5 años atrás?

1. 2 años atrás o menos
 2. más de 2 años pero no más de 5 años atrás
 3. más de 5 años atrás
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever taken HRT but not currently**Skip Instructions:** <1-3,R,D> goto MEDTAMX

Question ID: NAF.425_04.000 **Instrument Variable Name:** MEDTAMX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente está tomando Tamóxifen, también conocido como Nolvadex?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1> [goto TAMMAIN]
<2,R,D> [goto MEDRALX]

Question ID: NAF.425_05.000 **Instrument Variable Name:** TAMMAIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal por la que está tomando tamóxifen?

*Put response into correct category below.

1. Como parte de mi tratamiento de cáncer del seno/mama
 2. Para reducir mi riesgo de desarrollar cáncer del seno/mama
 3. Ambas razones
 4. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who are currently taking tamoxifen**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto MEDRALX]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.425_06.000 **Instrument Variable Name:** MEDRALX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente está tomando Ralóxifen, también conocido como Evista?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1> [goto RALXREAS]
<2,R,D> [goto MEDBC]

Question ID: NAF.425_07.000 **Instrument Variable Name:** RALXREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal por la que está tomando ralóxifen?

*Put response into correct category below.

1. Como parte de mi tratamiento para osteoporosis
2. Para reducir mi riesgo de desarrollar cáncer del seno/mama
3. Ambas razones
4. Otra razón
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who are currently taking raloxifene**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto MEDBC]

Question ID: NAF.425_08.000 **Instrument Variable Name:** MEDBC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente está tomando pastillas anticonceptivas, implantes, o inyecciones anticonceptivas?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if AGE ge 40 [goto COLHAD]; elseif AGE=18-39 [goto genetic testing]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.427_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAREC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha recomendado un médico hacerse una prueba APE (PSA en inglés)?

*Read if necessary. Una prueba de APE (PSA en inglés) es una prueba de sangre para detectar cáncer en la próstata. Se llama también la prueba de antígeno prostático específico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PSAHAD]

Question ID: NAF.430_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ, ¿se ha hecho usted una prueba de APE (PSA en inglés)?

*Read if necessary: Una prueba de PSA es una prueba de sangre para detectar cáncer en la próstata. Se llama también la prueba de antígeno prostático específico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+

Skip Instructions: <1> [goto RPSA1_MT] <2,R,D> [goto PSAADV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.440_00.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo usted su prueba de APE (PSA) MÁS RECIENTE?

* Enter month of last PSA test.

* Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RPSA1_YR] <R> store "R" in RPSA1_YR [goto RPSA2] <96> store "9996" in RPSA1_YR [goto RPSA1N]

Question ID: NAF.440_01.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test

Skip Instructions: <valid year> if RPSA1_YR gt current year or (RPSA1_YR=current year and RPSA1_MT gt current month)
 goto ERR1_RPSA1_YR (future date)
 elseif RPSA1_YR lt DOBY or (RPSA1_YR=DOBY and RPSA1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RPSA1_YR (prior to birth date)
 elseif RPSA1_MT=D
 goto RPSA2
 elseif RPSA1_MT=1-12
 goto PSAREAS
 <R,D> goto RPSA2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.440_02.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo tuvo usted su prueba de APE (PSA) MÁS RECIENTE?

* Enter number for time since last PSA test.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Male sample adults 40+ who have selected number and time period format for most recent PSA test from the initial month screen**Skip Instructions:** <1-95> [goto RPSA1T] <R,D> store "R,D" in RPSA1T [goto RPSA2]

Question ID: NAF.440_03.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question**Skip Instructions:** <1-3> goto PSAREAS
<4> if RPSA1N=4
 set RPSA2=4
 goto PSAREAS
 elseif RPSA1N gt 5 and RPSA1N gt AGE
 goto ERR_RPSA1T (greater than persons age)
 elseif RPSA1N gt 5 and RPSA1N le AGE
 set RPSA2=5
 goto PSAREAS
 elseif RPSA1N=1,2,3,5
 goto RPSA2
<R,D> goto RPSA2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.440_04.000 **Instrument Variable Name:** RPSA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last PSA test was over 5 years ago)**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RPSA2] else [goto PSAREAS]

Question ID: NAF.441_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la cual usted tuvo este examen de APE (PSA) - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto PSAAGE1]

Question ID: NAF.442_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué edad tenía cuando tuvo la primera prueba de APE (PSA)?

*Read answer categories.

1. Menos de 40 años
 2. 40 a 44
 3. 45 a 49
 4. 50 a 54
 5. 55 a 59
 6. 60 a 64
 7. 65 a 69
 8. 70 años o más
- Refused
Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test**Skip Instructions:** <1-8,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_MAMAGE] else [goto PSA5YR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.450_00.000 **Instrument Variable Name:** PSA5YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 5 AÑOS, ¿cuántas pruebas de APE (PSA) ha tenido?

*Enter '0' for none.

*Enter '95" for 95 or more PSA tests.

0-95

Refused

Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto PSAADV]

Question ID: NAF.455_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAADV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill 1: Antes de hacerse su prueba de APE (PSA)] ¿ALGUNA VEZ le habló un médico sobre las ventajas de [fill 2: la prueba/la prueba APE (PSA)]?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

Universe: Male sample adults 40+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PSADISAV]

Question ID: NAF.460_00.000 **Instrument Variable Name:** PSADISAV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill 1: Antes de hacerse su prueba de APE (PSA)] ¿ALGUNA VEZ le habló un médico sobre las desventajas de [fill 2: la prueba/la prueba APE (PSA)]?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

Universe: Male sample adults 40+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PSAEXP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.470_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAEXP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill 1: Antes de hacerse su prueba de APE (PSA)] ¿ALGUNA VEZ le dijo un médico que los expertos discrepan sobre si los hombres deben hacerse pruebas de APE (PSA)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Male sample adults 40+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto COLHAD]

Question ID: NAF.540_00.000 **Instrument Variable Name:** COLHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Colonoscopia y sigmoidoscopia son exámenes en los cuales un médico introduce un tubo en el recto para detectar pólipos o cáncer. En la colonoscopia, el médico inspecciona el colon en su totalidad, a usted se le da un medicamento para endormecerle a través de una aguja en el brazo y se le pide que tenga alguien de chofer para regresar a su hogar. En la sigmoidoscopia, el médico inspecciona solo una porción del colon y usted se mantiene completamente despierto(a).

¿ ALGUNA VEZ ha tenido una colonoscopia?

*Read if necessary:

Un pólipo es un tumor que se desarrolla dentro del colon o recto. Antes de comenzar estas pruebas, a usted se le pide que tome un medicamento que causa diarrea.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto COL_MT] <2,R,D> [goto SIGHAD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.560_01.000 **Instrument Variable Name:** COL_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la colonoscopia MAS RECIENTE?

*Enter month of last exam.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a colonoscopy

Skip Instructions: <1-12,D> [goto COL_YR] <R> store "R" in COL_YR [goto COL2] <96> store "9996" in COL_YR [goto COLN]

Question ID: NAF.560_02.000 **Instrument Variable Name:** COL_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last colonoscopy or didn't know month of last colonoscopy

Skip Instructions:

```

<valid year> if COL_YR gt current year or (COL_YR=current year and COL_MT gt current month)
  goto ERR1_COL_YR (future date)
elseif COL_YR lt DOBY or (COL_YR=DOBY and COL_MT lt DOBM)
  goto ERR2_COL_YR (prior to birth date)
elseif COL_MT=D
  goto COL2
elseif COL_MT=1-12
  goto COLREAS
<R,D> goto COL2

```

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.570_01.000 **Instrument Variable Name:** COLN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la colonoscopia MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last colonoscopy.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent colonoscopy from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto COLT] <R,D> store "R,D" in COLT [goto COL2]

Question ID: NAF.570_02.000 **Instrument Variable Name:** COLT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

1. Días atrás
 2. Semanas atrás
 3. Meses atrás
 4. Años atrás
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions:

```

<1-3> goto COLREAS
<4> if COLN=4
    set COL2=4
    goto COLREAS
elseif COLN=6,7,8,9
    set COL2=5
    goto COLREAS
elseif COLN gt 10 and COLN gt AGE
    goto ERR_COLT (greater than persons age)
elseif COLN gt 10 and COLN le AGE
    set COL2=6
    goto COLREAS
elseif COLN=1,2,3,5,10
    goto COL2
<R,D> goto COL2

```

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.575_00.000 **Instrument Variable Name:** COL2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos atrás
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last colonoscopy was 6-9 or over 10 years ago)**Skip Instructions:** <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_COL2] else [goto COLREAS]

Question ID: NAF.590_00.000 **Instrument Variable Name:** COLREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL para hacerse esta colonoscopia - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema, u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Prueba de seguimiento para una prueba o examen exploratorio anterior
 4. Otra razón
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had a colonoscopy**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto SIGHAD]

Question ID: NAF.591_00.000 **Instrument Variable Name:** SIGHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Recuerde que la sigmoidoscopia es parecida a la colonoscopia pero el médico inspecciona solo una porción del colon y usted se mantiene completamente despierto(a). ¿ALGUNA VEZ le han hecho a usted una sigmoidoscopia?

¿Le han HECHO a usted ALGUNA VEZ una sigmoidoscopia?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto SIG_MT] <2,R,D> [goto CTHEARD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.592_01.000 **Instrument Variable Name:** SIG_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la sigmoidoscopia MAS RECIENTE?

*Enter month of last exam.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a Sigmoidoscopy

Skip Instructions: <1-12,D> [goto SIG_YR] <R> store "R" in SIG_YR [goto SIG2] <96> store "9996" in SIG_YR [goto SIGN]

Question ID: NAF.593_02.000 **Instrument Variable Name:** SIG_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last Sigmoidoscopy or didn't know month of last Sigmoidoscopy

Skip Instructions:

```

<valid year> if SIG_YR gt current year or (SIG_YR=current year and SIG_MT gt current month)
  goto ERR1_ SIG_YR (future date)
elseif SIG_YR lt DOBY or (SIG_YR=DOBY and SIG_MT lt DOBM)
  goto ERR2_ SIG_YR (prior to birth date)
elseif SIG_MT=D
  goto SIG2
elseif SIG_MT=1-12
  goto SIGREAS
<R,D> goto SIG2

```

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.594_01.000 **Instrument Variable Name:** SIGN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la sigmoidoscopia MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last sigmoidoscopy.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent Sigmoidoscopy from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto SIGT] <R,D> store "R,D" in SIGT [goto SIG2]

Question ID: NAF.595_02.000 **Instrument Variable Name:** SIGT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

- 1. Días
- 2. Semanas
- 3. Meses
- 4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto SIGREAS
<4> if SIGN=4
 set SIG2=4
 goto SIGREAS
 elseif SIGN=6,7,8,9
 set SIG2=5
 goto SIGREAS
 elseif SIGN gt 10 and SIGN gt AGE
 goto ERR_SIGT (greater than persons age)
 elseif SIGN gt 10 and SIGN le AGE
 set SIG2=6
 goto SIGREAS
 elseif SIGN=1,2,3,5,10
 goto SIG2
<R,D> goto SIG2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.596_00.000 **Instrument Variable Name:** SIG2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos atrás
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años.
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last Sigmoidoscopy was 6-9 or over 10 years ago)**Skip Instructions:** <1-6,R,D> if answer code is grayed out {goto ERR_SIG2} else [goto SIGREAS]

Question ID: NAF.597_00.000 **Instrument Variable Name:** SIGREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la que se hizo esta sigmoidoscopia- fue parte de un examen físico rutinario, debido a un problema, como prueba de seguimiento para una prueba o examen exploratorio anterior, o alguna otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Prueba de seguimiento para una prueba o examen exploratorio anterior
 4. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had a Sigmoidoscopy**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto CTHEARD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.611_00.000 **Instrument Variable Name:** CTHEARD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Un colonoscopia por Tomografía Computarizada (TC), también conocida como colonoscopia virtual, es una prueba nueva para detectar cáncer en el colon. A diferencia de la colonoscopia regular, usted no necesita medicamentos para adormecerse durante la prueba. En esta prueba nueva, su colon es llenado de aire y su cuerpo es desplazado dentro de un aparato de rayos equis cilíndrico mientras que se mantiene acostado(a), primero boca arriba y después boca abajo.

¿Antes de hoy, ALGUNA VEZ HABÍA OÍDO HABLAR de la colonoscopia por TC o colonoscopia virtual?

*Read if necessary:

Esto no es igual que una colonoscopia o sigmoidoscopia. A diferencia de pruebas por TC para otros propósitos, antes de esta prueba, uno TIENE que tomar laxativos para limpiar el colon.

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+

Skip Instructions: <1> [goto CTHADEV]
 <2,R,D> [goto POLYP]

Question ID: NAF.612_00.000 **Instrument Variable Name:** CTHADEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha tenido una colonoscopia por TC o colonoscopia virtual?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever heard of a CT colonography or a virtual colonoscopy

Skip Instructions: <1> [goto CT_MT] <2,R,D> [goto POLYP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.613_01.000 **Instrument Variable Name:** CT_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuándo tuvo su colonoscopia por TC o colonoscopia virtual MÁS RECIENTE?

*Enter month of last CT colonography or virtual colonoscopy.

*Enter '96' to go to number and time period format.

- 1. Enero
- 2. Febrero
- 3. Marzo
- 4. Abril
- 5. Mayo
- 6. Junio
- 7. Julio
- 8. Agosto
- 9. Septiembre
- 10. Octubre
- 11. Noviembre
- 12. Diciembre
- 96. Time period
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a CT colonography or virtual colonoscopy

Skip Instructions: <1-12,D> [goto CT_YR] <R> store "R" in CT_YR [goto CT2] <96> store "9996" in CT_YR [goto CTN]

Question ID: NAF.614_02.000 **Instrument Variable Name:** CT_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last CT colonography or virtual colonoscopy or didn't know month of last CT colonography or virtual colonoscopy

Skip Instructions: <valid year> if CT_YR gt current year or (CT_YR=current year and CT_MT gt current month)
 goto ERR1_CT_YR (future date)
 elseif CT_YR lt DOBY or (CT_YR=DOBY and CT_MT lt DOBM)
 goto ERR2_CT_YR (prior to birth date)
 elseif CT_MT=D
 goto CT2
 elseif CT_MT=1-12
 goto CTREAS
 <R,D> goto CT2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.615_01.000 **Instrument Variable Name:** CTN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo su colonoscopia por TC o colonoscopia virtual MÁS RECIENTE?

*Enter month of last CT colonography or virtual colonoscopy.

*Enter '96' to go to number and time period format.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent CT colonography or virtual colonoscopy from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto CTT] <R,D> store "R,D" in CTT [goto CT2]

Question ID: NAF.616_02.000 **Instrument Variable Name:** CTT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions:

```

<1-3> goto CTREAS
<4> if CTN=4
    set CT2=4
    goto CTREAS
elseif CTN=6,7,8,9
    set CT2=5
    goto CTREAS
elseif CTN gt 10 and CTN gt AGE
    goto ERR_CTT (greater than persons age)
elseif CTN gt 10 and CTN le AGE
    set CT2=6
    goto CTREAS
elseif CTN=1,2,3,5,10
    goto CT2
<R,D> goto CT2

```

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.617_00.000 **Instrument Variable Name:** CT2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año atrás o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last CT colonography or virtual colonoscopy was 6-9 or over 10 years ago)**Skip Instructions:** <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_CT2] else [goto CTREAS]

Question ID: NAF.618_00.000 **Instrument Variable Name:** CTREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL para hacerse esta colonoscopia por TC o colonoscopia virtual - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema, como prueba de seguimiento para una prueba o examen exploratorio anterior, o alguna otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Prueba de seguimiento para una prueba o examen exploratorio anterior
 4. Otra razón
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had a CT colonography or virtual colonoscopy**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto POLYP]

Question ID: NAF.619_00.000 **Instrument Variable Name:** POLYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Un pólipo es un tumor que se desarrolla dentro del colon o recto. Durante los últimos 10 años, ¿le ha dicho un médico que usted tenía un pólipo en su colon o recto?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HFOBHAD]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.620_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas son acerca de la prueba de sangre en las heces o prueba de sangre oculta, una prueba que determina si usted tiene sangre en su excremento o en los movimientos intestinales. La prueba de sangre en las heces se puede hacer usando un equipo de pruebas caseras. Usted utiliza un palillo o brocha para obtener una cantidad pequeña de excreta en su hogar y lo envía al médico o al laboratorio.

¿Se ha hecho usted ALGUNA VEZ una prueba de sangre en las heces usando un equipo de pruebas CASERAS?

*Read if necessary: No incluya pruebas hechas en el consultorio de un médico.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+

Skip Instructions: <1> goto RHFO1_MT
<2,R,D> goto HFONOTDO

Question ID: NAF.640_01.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su ULTIMA prueba de sangre en las heces con equipo de pruebas caseras?

*Enter month of last home blood stool test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a home blood stool test

Skip Instructions: <1-12,D> goto RHFO1_YR
<R> store "R" in RHFO1_YR and goto RHFO2
<96> store "9996" in RHFO1_YR and goto RHFO1N

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.640_02.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last home blood stool test or didn't know month of last test

Skip Instructions: <valid year> if RHFO1_YR gt current year or (RHFO1_YR=current year and RHRO1_MT gt current month)
 goto ERR1_RHFO1_YR (future date)
 elseif RHFO1_YR lt DOBY or (RHFO1_YR=DOBY and RHFO1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RHFO1_YR (prior to birth date)
 elseif RHFO1_MT=D
 goto RHFO2
 elseif RHFO1_MT=1-12
 goto HFOBREA1
<R,D> goto RHFO2

Question ID: NAF.650_01.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su ULTIMA prueba de sangre en las heces con equipo de pruebas caseras?

*Enter number for time since last home blood stool test.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent home blood stool test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RHFO1T] <R,D> store "R,D" in RHFO1T [goto RHFO2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.650_02.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

- 1. Días atrás
- 2. Semanas atrás
- 3. Meses atrás
- 4. Años atrás
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions:

```

<1-3> goto HFOBREA1
<4> if RHFO1N=4
    set RHFO2=4
    goto HFOBREA1
elseif RHFO1N=6,7,8,9
    set RHFO2=5
    goto HFOBREA1
elseif RHFO1N gt 10 and RHFO1N gt AGE
    goto ERR_RHFO1T (greater than persons age)
elseif RHFO1N gt 10 and RHFO1N le AGE
    set RHFO2=6
    goto HFOBREA1
elseif RHFO1N=1,2,3,5,10
    goto RHFO2
<R,D> goto RHFO2

```

Question ID: NAF.655_00.000 **Instrument Variable Name:** RHFO2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

- 1. 1 año atrás o menos
- 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
- 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
- 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
- 6. Más de 10 años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last home blood stool test was 6-9 or over 10 years ago)

Skip Instructions: <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RHFO2] else [goto HFOBREA1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.660_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBREA1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL para hacerse esta prueba casera de sangre en las heces-era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had a home blood stool test**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto HFOBABN1]

Question ID: NAF.670_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBABN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿EN LOS ULTIMOS 3 AÑOS, se ha hecho una prueba CASERA de sangre en las heces en la cual los resultados estuvieran FUERA de normal?

1. Si
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a home blood stool test**Skip Instructions:** <1> [goto HFOBTST] <2,R,D> [goto HFONOTDO]

Question ID: NAF.680_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Debido ha estos resultados, qué pruebas adicionales o cirujías tuvo?

- *Enter all that apply, separate with commas.
0. Ninguna
 1. Otra Prueba de Sangre Oculta en las Heces
 2. Sigmoidoscopia
 3. Colonoscopia
 4. Enema de barjo
 5. Cirujía
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who had an abnormal home blood stool test in the past 3 years**Skip Instructions:** <0-5,R,D> [goto HFONOTDO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.690_06.000 **Instrument Variable Name:** HFONOTDO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ vez se le a entregado una prueba CASERA de sangre en las heces que usted no utilizó y no devolvió al médico o laboratorio?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FOBHAD]

Question ID: NAF.710_00.000 **Instrument Variable Name:** FOBHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha tenido una prueba de sangre en las heces en la cual un médico u otro profesional de la salud obtuvo una muestra de excremento durante su visita al consultorio?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+

Skip Instructions: <1> [goto RFOB1_MT]
 <2, R, D> if (((COLHAD = 2,R,D) or (COL2 = 6) or (COL_YR = (current year - 10) and COL_MT lt current month) or (COL_YR lt (current year - 10))) and ((SIGHAD = 2,R,D) or (SIG2 = 5,6) or (SIG_YR = (current year - 5) and SIG_MT lt current month) or (SIG_YR lt (current year - 5))) and ((CTHEARD = 2,R,D) or (CTHADEV = 2,R,D) or (CT2 = 5,6) or (CT_YR = (current year - 5) and CT_MT lt current month) or (CT_YR lt (current year - 5))) and ((HFOBHAD = 2,R,D) or (RHFO2 = 2-6) or (RHFO1_YR = (current year - 1) and RHFO1_MT lt current month) or (RHFO1_YR lt (current year - 1)) or (RHFO1T = 2 and RHFO1N gt 52) or (RHFO1T = 3 and RHFO1N gt 12)) [goto COLPROB]
 else [goto genetic testing]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.720_01.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su prueba MAS RECIENTE de sangre en las heces hecha en un CONSULTORIO?

*Enter month of last test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a office blood stool test

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RFOB1_YR] <R> store "R" in RFOB1_YR [goto RFOB2] <96> store "9996" in RFOB1_YR [goto RFOB1N]

Question ID: NAF.720_02.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 40+ who answered month of last office blood stool test or didn't know month of last office blood stool test

Skip Instructions: <valid year> if RFOB1_YR gt current year or (RFOB1_YR=current year and RFOB1_MT gt current month)
 goto ERR1_RFOB1_YR (future date)
 elseif RFOB1_YR lt DOBY or (RFOB1_YR=DOBY and RFOB1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RFOB1_YR (prior to birth date)
 elseif RFOB1_MT=D
 goto RFOB2
 elseif RFOB1_MT=1-12
 goto RFOBREAS
 <R,D> goto RFOB2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.730_01.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su prueba MAS RECIENTE de sangre en las heces hecha en un el CONSULTORIO?

*Enter number for time since last office blood stool test.

*Enter '95' for 95 or more.

1-95
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent office blood stool test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RFOB1T] <R,D> store "R,D" in RFOB1T [goto RFOB2]

Question ID: NAF.730_02.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

1. Días atrás
2. Semanas atrás
3. Meses atrás
4. Años atrás
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto RFOBREAS
<4> if RFOB1N=4
 set RFOB2=4
 goto RFOBREAS
 elseif RFOB1N=6,7,8,9
 set RFOB2=5
 goto RFOBREAS
 elseif RFOB1N gt 10 and RFOB1N gt AGE
 goto ERR_RFOB1T (greater than persons age)
 elseif RFOB1N gt 10 and RFOB1N le AGE
 set RFOB2=6
 goto RFOBREAS
 elseif RFOB1N=1,2,3,5,10
 goto RFOB2
<R,D> goto RFOB2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.735_00.000 **Instrument Variable Name:** RFOB2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año atrás o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años atrás
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last office blood stool test was 6-9 or over 10 years ago)

Skip Instructions: <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RFOB2] else [goto RFOBREAS]

Question ID: NAF.740_00.000 **Instrument Variable Name:** RFOBREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL que usted se hizo en el consultorio esta prueba de sangre en las heces - fue parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had an office blood stool test

Skip Instructions: <1-3,R,D> if ((COLHAD = 2) or (COL2 = 6) or (COL_YR = (current year - 10) and COL_MT lt current month) or (COL_YR lt (current year - 10))) and ((SIGHAD = 2) or (SIG2 = 5,6) or (SIG_YR = (current year - 5) and SIG_MT lt current month) or (SIG_YR lt (current year - 5))) and ((CTHEARD = 2) or (CTHADEV = 2) or (CT2 = 5,6) or (CT_YR = (current year - 5) and CT_MT lt current month) or (CT_YR lt (current year - 5))) and ((HFOBHAD = 2) or (RHFO2 = 2-6) or (RHFO1_YR = (current year - 1) and RHFO1_MT lt current month) or (RHFO1_YR lt (current year - 1)) or (RHFO1T = 2 and RHFO1N gt 52) or (RHFO1T = 3 and RHFO1N gt 12)) [goto COLPROB] else [goto genetic testing]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.750_00.000 **Instrument Variable Name:** COLPROB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ En los ULTIMOS 12 MESES, le RECOMENDÓ un médico u otro profesional de la salud que se haga pruebas para investigar problemas en su colon o recto?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have NOT had a colonoscopy in the past 10 years, Sigmoidoscopy in the past 5 years, CT colonography in the past 5 years, or home blood stool test in the last year

Skip Instructions: <1> [goto COLTEST]
 <2,R,D> [goto COLNOT]

Question ID: NAF.760_00.000 **Instrument Variable Name:** COLTEST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿El médico u otro profesional de la salud le recomendó pruebas específicas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had tests recommended to look for problems in the colon and who have NOT had a colonoscopy in the past 10 years, Sigmoidoscopy in the past 5 years, CT colonography in the past 5 years, or home blood stool test in the last year

Skip Instructions: <1> [goto COLKIND]; <2,R,D> [goto COLNOT]

Question ID: NAF.770_00.000 **Instrument Variable Name:** COLKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuáles de las pruebas para detectar cáncer del colon le recomendó el médico u otro profesional de la salud? Las pruebas que se pueden hacer incluyen la prueba de sangre en las heces o la prueba de sangre oculta; sigmoidoscopia; colonoscopia; colonoscopia por TC o colonoscopia virtual; u otras.

*Enter all that apply, separate with commas.

- 1. Prueba de sangre en las heces/prueba de sangre oculta
- 2. Sigmoidoscopia
- 3. Colonoscopia
- 4. Colonoscopia por TC/colonoscopia virtual
- 5. Otra
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had particular tests recommended to look for problems in the colon and who have NOT had a colonoscopy in the past 10 years, Sigmoidoscopy in the past 5 years, CT colonography in the past 5 years, or home blood stool test in the last year and who had another type of test recommended

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto COLNOT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAF.780_01.000 **Instrument Variable Name:** COLNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es su razón más importante por [fill1: NUNCA haberse hecho algún tipo de prueba para detectar problemas en su colon o recto/ NO haberse hecho RECIENTEMENTE algún tipo de prueba para detectar problemas en su colon o recto]?

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. Tuve otro tipo de examen colorectal
 9. No tengo médico
 10. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have NOT had a colonoscopy in the past 10 years, Sigmoidoscopy in the past 5 years, CT colonography in the past 5 years, or home blood stool test in the last year

Skip Instructions: <01-10,R,D> [goto genetic testing]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Genetic Testing**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAG.010_00.000 **Instrument Variable Name:** GTHEARD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a "las pruebas genéticas para determinar el riesgo de cáncer". Es decir, un análisis de sangre para determinar si usted es portador de genes que puedan pronosticar una mayor probabilidad de desarrollar cáncer en algún punto de su vida. Esto NO incluye pruebas para determinar si usted tiene cáncer.

¿HA OIDO alguna vez del uso de pruebas genéticas para determinar si una persona corre un riesgo mayor de desarrollar cáncer?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> goto GTPOSS
<2,R,D> goto GTCCOM

Question ID: NAG.020_00.000 **Instrument Variable Name:** GTPOSS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha DISCUTIDO alguna vez con algún médico u otro profesional de la salud la posibilidad de hacerse la prueba genética para determinar el riesgo de cáncer?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever heard of genetic testing**Skip Instructions:** <1> goto GTADVISE
<2,R,D> goto GTGRISK

Question ID: NAG.025_00.000 **Instrument Variable Name:** GTADVISE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ACONSEJÓ el médico u otro profesional de la salud que se hiciera esta prueba?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who discussed getting genetic test with doctor or other health professional**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto GTGRISK

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Genetic Testing

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAG.030_00.000 **Instrument Variable Name:** GTGRISK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Se HA HECHO alguna vez una prueba genética para determinar si usted corre un riesgo mayor de desarrollar cáncer en el FUTURO?

*Read if necessary.

Esto no incluye cualquier prueba para determinar si usted tuvo cáncer en EL PASADO o si tiene cáncer AHORA.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever heard of a genetic test

Skip Instructions: <1> if SEX=1 goto GTCOL
 else if SEX=2 goto GTBRE
 <2,R,D> goto GTCCOM

Question ID: NAG.040_01.000 **Instrument Variable Name:** GTBRE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Por favor, piense en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

de las mamas?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a genetic test

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto GTOVA

Question ID: NAG.040_02.000 **Instrument Variable Name:** GTOVA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Por favor, piense en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

de los ovarios?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a genetic test

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto GTCOL

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Genetic Testing

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAG.040_03.000 **Instrument Variable Name:** GTCOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Por favor, piense en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

de colon o recto?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had a genetic test

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto GTOTH

Question ID: NAG.040_04.000 **Instrument Variable Name:** GTOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Por favor, piense en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

Algún otro tipo de cáncer?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had a genetic test

Skip Instructions: <1> goto GTRSKOTH
<2,R,D> goto GTRSK_MT

Question ID: NAG.044_00.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who have had a genetic test for another type of cancer

Skip Instructions: <allow 20,R,D> goto GTRSK_MT

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Genetic Testing
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAG.050_01.000 **Instrument Variable Name:** GTRSK_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuándo se hizo esta prueba genética?

*Enter month of genetic test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a genetic test for cancer

Skip Instructions: <1-12,D> goto GTRSK_YR
<R> store "R" in GTRSK_YR then goto GTINSURE
<96> store "9996" in GTRSK_YR then goto GTRSKN

Question ID: NAG.050_02.000 **Instrument Variable Name:** GTRSK_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their genetic test date or who didn't know the month

Skip Instructions: <valid year,R,D> goto GTINSURE
 elseif GTRSK_MT and GTRSK_YR = a future date [goto ERR1_GTRSK_YR
 elseif GTRSK_MT and GTRSK_YR = a date prior to birth date goto ERR2_GTRSK_YR

Question ID: NAG.055_01.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo se hizo esta prueba genética?

*Enter number for time since genetic test.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 18+ who requested the time period format at GTRSK_MT

Skip Instructions: <1-95> goto GTRSKT
<R,D> store "R,D" in GTRSKT then goto GTINSURE

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Genetic Testing
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAG.055_02.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since genetic test.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95 for the number part of this 2-part question

Skip Instructions: <1-4,R,D> goto GTINSURE
if (GTRSKN = number greater than person years old and GTRSKT=4) then goto ERR1_GTRSKT

Question ID: NAG.060_00.000 **Instrument Variable Name:** GTINSURE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cree usted que el haberse hecho una prueba genética afectó o afectará su cobertura de seguro médico?

*Read if necessary.

Los efectos en cuestión pueden incluir la pérdida de su cobertura médica o ser ineligible para obtener seguro médico si usted cambia de trabajo o si se muda.

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a genetic test for cancer.

Skip Instructions: <1,2,D,R> goto GTCCOM

Question ID: NAG.070_00.000 **Instrument Variable Name:** GTCCOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En comparación con el promedio de hombres de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer es mayor, menor o igual?

*Read if necessary.

Para un sobreviviente de cáncer, esto significa ser diagnosticado con otro cáncer en el futuro.

1. Riesgo de cáncer mayor
2. Riesgo menor
3. Igual al promedio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults age 18+

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> goto GTCCLOM

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Genetic Testing

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAG.080_00.000 **Instrument Variable Name:** GTCCLOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En comparación con el promedio de hombres de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer del colon o recto es mayor, menor o igual?

*Read if necessary.

Para un sobreviviente de cáncer, esto significa ser diagnosticado con otro cáncer en el futuro.

- 1. Riesgo de cáncer del colon o recto mayor
- 2. Riesgo menor
- 3. Igual al promedio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults age 18+

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> [if SEX = 1, goto next section; else if SEX = 2, go to GTCBOM]

Question ID: NAG.090_00.000 **Instrument Variable Name:** GTCBOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En comparación con el promedio de mujeres de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer del seno es mayor, menor o igual?

*Read if necessary.

Para un sobreviviente de cáncer, esto significa ser diagnosticado con otro cáncer en el futuro.

- 1. Riesgo de cáncer del seno mayor
- 2. Riesgo menor
- 3. Igual al promedio
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age 18+

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> goto next section

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.030_00.001 **Instrument Variable Name:** FHFAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_1] fue diagnosticado por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a first kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer

Skip Instructions: <1,2,DK> goto FHFTYP_2
<RF> IF FHFTYP_1=RF [goto FHMCAN]
 else if FHFTYP_1 NE RF [goto FHFTYP_2]

Question ID: NAH.030_00.002 **Instrument Variable Name:** FHFAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_2] fue diagnosticado por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a second kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer

Skip Instructions: <1,2,DK> goto FHFTYP_3
<RF> IF FHFTYP_2=RF [goto FHMCAN]
 else if FHFTYP NE RF [goto FHFTYP_3]

Question ID: NAH.030_00.003 **Instrument Variable Name:** FHFAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_3] fue diagnosticado por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a third kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer

Skip Instructions: <1,2,DK> goto FHFTYP_4
<RF> IF FHFTYP_3=RF [goto FHMCAN]
 else if FHFTYP_3 NE RF [goto FHFTYP_4]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.050_00.004 **Instrument Variable Name:** FHMTYP_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter '95' if respondent offers more than 3 kinds of cancer.

 * Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
95. Más de 3 tipos de cáncer
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age range for a third kind of cancer or didn't know how old mother was when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range but had not refused to answer a third kind of cancer

Skip Instructions: <95,96> goto FHBNUM
 <1-30> ERR_FHMTYP_4

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.070_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: HERMANOS DE SANGRE tienen la misma madre y el mismo padre biológico que usted. Hermanos en este caso quiere decir solo varones.

¿Cuántos HERMANOS DE SANGRE tiene? Por favor, incluya vivos y fallecidos.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,RF,DK> [goto FHSNUM]
<1-21>[goto FHBCAN]

Question ID: NAH.080_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1:¿ALGUNA VEZ tuvo su HERMANO algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if brother has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if brother has had cancer.]

[Fill2: ¿Cuántos de sus HERMANOS HAN TENIDO algún tipo de cáncer?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one full brother

Skip Instructions: <0,RF,DK> goto FHSNUM
<1-21> if FHBCAN GT FHBNUM
 goto ERR_FHBCAN
 else
 goto FHBTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.090_00.001 **Instrument Variable Name:** FHBTYP_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Qué tipos de cáncer tuvo su hermano?)

(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hermanos?)

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) ever had cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,RF,DK> if FHBCAN = '1' goto FHBAGE1
else goto FHBMAN1
<6,18,29> goto ERR_FHBTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.090_00.002 **Instrument Variable Name:** FHBTYP_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for brother(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old brother(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,RF,DK> if FHBTYP_2 = FHBTYP_1 goto ERR2_FHBTYP_2
 elseif FHBCAN = '1' goto FHBAGE2
 else goto FHBMAN2
 <96> goto FHSNUM
 <6,18,29> goto ERR1_FHBTYP_2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.090_00.003 **Instrument Variable Name:** FHBTYP_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the third kind of cancer.

* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for brother(s) diagnosed with the second kind of cancer or didn't know how old brother(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the second kind of cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,RF,DK> if FHBTYP_3 = FHBTYP_1 or FHBTYP_2 goto ERR2_FHBTYP_3
elseif FHBCAN = '1' goto FHBAGE3
else goto FHBMAN3
<96> goto FHSNUM
<6,18,29> goto ERR1_FHBTYP_3

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.091_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTYP_1]?

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+ who have brothers with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHBMAN1 GT FHBCAN goto ERR_FHBMAN1
else goto FHBAGE1
<RF,DK> goto FHBAGE1

Question ID: NAH.092_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYP_1] ?

*Enter '0' if brother was 50 or over.

*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTYP_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHBMAN1 NE 'Refused' and FHBMAN1 NE 'Don't know' and FHBAGE1 GT FHBMAN1
goto ERR1_FHBAGE1
elseif (FHBMAN1 = 'Refused' or FHBMAN1 = 'Don't know') and FHBAGE1 GT FHBCAN
goto ERR2_FHBAGE1
else
goto FHBTYPE_2
<DK> goto FHBTYPE_2
<RF> IF FHBTYP_1=RF goto FHSNUM
else if FHBTYP_1 NE RF goto FHBTYPE_2

Question ID: NAH.093_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTYP_2]?

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+ who have brothers with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHBMAN2 GT FHBCAN
goto ERR_FHBMAN2
else
goto FHBAGE2
<RF,DK> goto FHBAGE2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.094_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYPE_2] ?

*Enter '0' if brother was 50 or over.

*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTYPE_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHBMAN2 NE 'Refused' and FHBMAN2 ne 'Don't know' and FHBAGE2 GT FHBMAN2
 goto ERR1_FHBAGE2
 elseif (FHBMAN2 = 'Refused' or FHBMAN2 = 'Don't know') and FHBAGE2 GT FHBCAN
 goto ERR2_FHBAGE2
 else
 goto FHBTYPE_3
<DK> goto FHBTYPE_3
<RF> and <RF> at FHBTYPE_2 goto FHSNUM
<RF> and FHBTYPE_2 NE <RF> goto FHBTYPE_3

Question ID: NAH.095_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBMAN3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTYPE_3]?

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+ who have brothers with a third kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHBMAN3 GT FHBCAN
 goto ERR_FHBMAN3
 else
 goto FHBAGE3
<RF,DK> goto FHBAGE3

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.096_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYPE_3] ?

*Enter '0' if brother was 50 or over.

*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTYPE_3] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) had a third kind of cancer or refused or didn't know name of third kind of cancer**Skip Instructions:** <0-21> if FHBMAN3 NE 'Refused' and FHBMAN3 NE 'Don't know' and FHBAGE3 GT FHBMAN3
 goto ERR1_FHBAGE3
 elseif (FHBMAN3 = 'Refused' or FHBMAN3 = 'Don't know') and FHBAGE3 GT FHBCAN
 goto ERR2_FHBAGE3
 else
 goto FHBTYPE_4
<DK> goto FHBTYPE_4
<RF> and <RF> at FHBTYPE_3 goto FHSNUM
<RF> and FHBTYPE_3 NE <RF> goto FHBTYPE_4

Question ID: NAH.100_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** HERMANAS DE SANGRE tienen la misma madre y el mismo padre biológico que usted. ¿Cuántas HERMANAS DE SANGRE tiene? Por favor, incluya vivas y fallecidas.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,RF,DK> goto FHNNUM
<1-21> goto FHSCAN

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.110_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿ALGUNA VEZ tuvo su HERMANA algún tipo de cáncer?)

*Enter '0' if sister has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if sister has had cancer.]

(Fill2 ¿Cuántas de sus HERMANAS HAN TENIDO algún tipo de cáncer?)

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one full sister

Skip Instructions: <0,RF,DK> goto FHNNUM
<1-21> if FHSCAN gt FHSNUM
 goto ERR_FHSCAN
 else
 goto FHSTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.120_00.002 Instrument Variable Name: FHSTYP_2 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for sister(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old sister(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

 Skip Instructions:


```

<1-19,21-25,27-30,RF,DK> if FHSTYP_2 = FHSTYP_1
    goto ERR2_FHSTYP_2
    elseif FHSCAN = '1'
    goto FHSAGE2
    else
    goto FHSMAN2
<96> goto FHNNUM
<20,26> goto ERR1_FHSTYP_2
  
```

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.120_00.003 Instrument Variable Name: FHSTYP_3 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the third kind of cancer.

* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for sister(s) diagnosed with the second kind of cancer or didn't know how old sister(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the second kind of cancer

 Skip Instructions:


```

<1-19,21-25,27-30,RF,DK> if FHSTYP_2 = FHSTYP_1 or FHSTYP_2
    goto ERR2_FHSTYP_3
    elseif FHSCAN = '1'
    goto FHSAGE3
    else
    goto FHSMAN3
<96> goto FHNNUM
<20,26> goto ERR1_FHSTYP_3
  
```

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.121_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTP_1]?

* Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+ who have sisters with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHSMAN1 GT FHSCAN
 goto ERR_FHSMAN1
 else
 goto FHSAGE1
<RF,DK> goto FHSAGE1

Question ID: NAH.122_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTP_1] ?

* Enter '0' if sister was 50 or over.

*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTP_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ whose sister(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHSMAN1 NE 'Refused' and FHSMAN1 NE 'Don't know' and FHSAGE1 GT FHSMAN1
 goto ERR1_FHSAGE1
 elseif (FHSMAN1 = 'Refused' or FHSMAN1 = 'Don't know') and FHSAGE1 GT FHSCAN
 goto ERR2_FHSAGE1
 else
 goto FHSTYP_2
<DK> goto FHSTYP_2
<RF> and <RF> at FHSTYP_1 goto FHNNUM
<RF> and FHSTYP_1 NE <RF> goto FHSTYP_2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.123_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTP_2]?

* Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+ who have sisters with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHSMAN2 GT FHSCAN
 goto ERR_FHSMAN2
 else
 goto FHSAGE2
 <RF,DK> goto FHSAGE2

Question ID: NAH.124_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3:
 FHBTP_2] ?

* Enter '0' if sister was 50 or over.

*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3:
 FHBTP_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ whose sister(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of
 cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHSMAN2 NE 'Refused' and FHSMAN2 NE 'Don't know' and FHSAGE2 GT FHSMAN2
 goto ERR1_FHSAGE2
 elseif (FHSMAN2 = 'Refused' or FHSMAN2 = 'Don't know') and FHSAGE2 GT FHSCAN
 goto ERR2_FHSAGE2
 else
 goto FHSTYP_3
 <DK> goto FHSTYP_3
 <RF> and <RF> at FHSTYP_2 goto FHNNUM
 <RF> and FHSTYP_2 NE <RF> goto FHSTYP_3

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.125_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSMAN3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTP_3]?

* Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+ who have sisters with a third kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHSMAN3 GT FHSCAN
 goto ERR_FHSMAN3
 else
 goto FHSAGE3
 <RF,DK> goto FHSAGE3

Question ID: NAH.126_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTP_3] ?

* Enter '0' if sister was 50 or over.

*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTP_3] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ whose sister(s) had a third kind of cancer or refused or didn't know name of third kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHSAGE3 GT FHSMAN3
 goto ERR_FHSAGE3
 elseif (FHSMAN3 = 'Refused' or FHSMAN3 = 'Don't know') and FHSAGE3 GT FHSCAN
 goto ERR2_FHSAGE3
 else
 goto FHSTYP_4
 <DK> goto FHSTYP_4
 <RF> and <RF> at FHSTYP_3 goto FHNNUM
 <RF> and FHSTYP_3 NE <RF> goto FHSTYP_4

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.130_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos HIJOS BIOLÓGICOS ha tenido? Hijos en este caso quiere decir solo varones. Por favor, incluya vivos y fallecidos.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more biological sons.

*Enter '96' for no biological children.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,F,DK> [goto FHDNUM]
 <1-21>[goto FHNCAN]
 <22-95> goto ERR_FHNNUM
 <96> goto SASSN

Question ID: NAH.140_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿ALGUNA VEZ ha tenido su HIJO algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if son has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if son has had cancer.]

(Fill2: ¿Cuántos de sus HIJOS (varones) ALGUNA VEZ han tenido cáncer de cualquier tipo?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sons.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one biological son

Skip Instructions: <0,R,F,DK> goto FHDNUM
 <1-21> if FHNCAN gt FHNNUM
 goto ERR_FHNCAN
 else
 goto FHNTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.150_00.001 **Instrument Variable Name:** FHNTYP_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Qué tipos de cáncer tuvo su hijo?)

(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hijos?)

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Seno
 6. Cerviz
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe/tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmonar
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroides
 29. Útero
 30. Otro
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose sons(s) ever had cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,RF,DK> if FHNCAN = '1'
 goto FHNAGE1
 else
 goto FHNMAN1
<6,18,29> goto ERR_FHNTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.151_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hijos han tenido [Fill1: FHNTYP_1]?

*Enter '21' for 21 or more sons.

Universe: Sample adults 18+ who have sons with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHNMAN1 GT FHNCAN
 goto ERR_FHNMAN1
 else
 goto FHNAGE1
 <RF,DK> goto FHNAGE1

Question ID: NAH.152_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hijo menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTPY_1) ?

*Enter '0' if son was 50 or over.

*Enter '1' if son was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hijos tenían menos de 50 años de edad cuando les diagnosticaron [FHBTPY_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sons.]

Universe: Sample adults 18+ whose son(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHNMAN1 NE 'Refused' and FHNMAN1 NE 'Don't know' and FHNAGE1 GT FHNMAN1
 goto ERR2_FHNAGE1
 elseif (FHNMAN1 = 'Refused' or FHNMAN1 = 'Don't know') and FHNAGE1 GT FHNCAN
 goto ERR3_FHNAGE1
 elseif AGE LE '55' and FHNMAN1 NE 'Refused' and FHNMAN1 NE 'Don't know' and FHNAGE1 LT
 FHNMAN1
 goto ERR1_FHNAGE1
 elseif AGE LE '55' and (FHNMAN1 = 'Refused' or FHNMAN1 = 'Don't know') and FHNAGE1 = '0'
 goto ERR1_FHNAGE1
 else
 goto FHNTYP_2

 <DK> goto FHNTYP_2
 <RF> IF FHNTYP_1=RF goto FHDNUM
 else if FHNTYP_1 NE <RF> goto FHNTYP_2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.153_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hijos han tenido [Fill1: FHNTYP_2]?

*Enter '21' for 21 or more sons.

Universe: Sample adults 18+ who have sons with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHNMAN2 GT FHNCAN
 goto ERR_FHNMAN2
 else
 goto FHNAGE2
 <RF,DK> goto FHNAGE2

Question ID: NAH.154_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hijo menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTPY_2] ?

*Enter '0' if son was 50 or over.

*Enter '1' if son was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hijos tenían menos de 50 años de edad cuando les diagnosticaron [Fill3: FHBTPY_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sons.]

Universe: Sample adults 18+ whose sons(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHNMAN2 NE 'Refused' and FHNMAN2 NE 'Don't know' and FHNAGE2 GT FHNMAN2
 goto ERR2_FHNAGE2
 elseif (FHNMAN2 = 'Refused' or FHNMAN2 = 'Don't know') and FHNAGE2 GT FHNCAN
 goto ERR3_FHNAGE2
 elseif AGE LE '55' and FHNMAN2 NE 'Refused' and FHNMAN2 NE 'Don't know' and FHNAGE2 LT
 FHNMAN1
 goto ERR1_FHNAGE2
 elseif AGE LE '55' and (FHNMAN2 = 'Refused' or FHNMAN2 = 'Don't know') and FHNAGE2 = '0'
 goto ERR1_FHNAGE2
 else
 goto FHNTYP_3
 <DK> goto FHNTYP_3
 <RF> and <RF> at FHNTYP_2 goto FHDNUM
 <RF> and FHNTYP_2 NE <RF> goto FHNTYP_3

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.160_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas HIJAS BIOLÓGICAS ha tenido? Por favor, incluya vivas y fallecidas.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more biological daughters.

Universe: Sample adults 18+ who did not say they did not have any biological children at the 'number of biological sons' question

Skip Instructions: <0,RF,DK> goto next section
 <1-21> goto FHDCAN

Question ID: NAH.170_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿ALGUNA VEZ ha tenido su HIJA algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if daughter has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if daughter has had cancer.]

(Fill2: ¿Cuántas de sus HIJAS ALGUNA VEZ han tenido cáncer de cualquier tipo?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more daughters.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one biological daughter

Skip Instructions: <0,RF,DK> goto next section
 <1-21> if FHDCAN gt FHDNUM
 goto ERR_FHDCAN
 else
 goto FHDTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.180_00.001 **Instrument Variable Name:** FHDTYP_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (Fill1: ¿Qué tipos de cáncer tuvo su hija?)
(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hijas?)

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Seno
 6. Cerviz
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe/tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmonar
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroides
 29. Útero
 30. Otro
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose daughter(s) ever had cancer**Skip Instructions:** <1-19,21-25,27-30,RF,DK> if FHDCAN = '1'
 goto FHDAGE1
 else
 goto FHDMAN1
<20,26> goto ERR_FHDTYP_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History

 Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAH.190_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hijas han tenido [Fill1: FHNTYP_1]?

*Enter '21' for 21 or more daughters.

Universe: Sample adults 18+ who have daughters with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHDMAN1 GT FHDCAN
 goto ERR_FHDMAN1
 else
 goto FHDAGE1
 <RF,DK> goto FHDAGE1

Question ID: NAH.191_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hija menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTPY_1) ?

*Enter '0' if daughter was 50 or over.

*Enter '1' if daughter was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hijas tenían menos de 50 años de edad cuando les diagnosticaron [Fill3: FHBTPY_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more daughters.]

Universe: Sample adults 18+ whose daughter(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHDMAN1 NE 'Refused' and FHDMAN1 NE 'Don't know' and FHDAGE1 GT FHDMAN1
 goto ERR2_FHDAGE1
 elseif (FHDMAN1 = 'Refused' or FHDMAN1 = 'Don't know') and FHDAGE1 GT FHDCAN
 goto ERR3_FHDAGE1
 elseif AGE LE '55' and FHDMAN1 NE 'Refused' and FHDMAN1 NE 'Don't know' and FHDAGE1 LT
 FHDMAN1
 goto ERR1_FHDAGE1
 elseif AGE LE '55' and (FHDMAN1 = 'Refused' or FHDMAN1 = 'Don't know') and FHDAGE1 = '0'
 goto ERR1_FHDAGE1
 else
 goto FHDTYP_2
 <DK> goto FHDTYP_2
 <RF> IF FHDTYP_1=RF goto next section
 else if FHDTYP_1 NE RF goto FHDTYP_2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.100_00.000 **Instrument Variable Name:** QOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En general, usted diría que su calidad de vida es...

*Read categories below.

- 1 Excelente
- 2 Muy buena
- 3 Buena
- 4 Regular
- 5 Mala
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto QOLPH]

Question ID: NAI.110_00.000 **Instrument Variable Name:** QOLPH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En general, cómo describiría su salud física...

*Read categories below.

- 1 Excelente
- 2 Muy buena
- 3 Buena
- 4 Regular
- 5 Mala
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto QOLMH]

Question ID: NAI.120_00.000 **Instrument Variable Name:** QOLMH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En general, cómo describiría su salud mental, incluyendo su humor y su capacidad para pensar?

*Read categories below.

- 1 Excelente
- 2 Muy buena
- 3 Buena
- 4 Regular
- 5 Mala
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto QOLSAR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Survivorship

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.130_00.000 **Instrument Variable Name:** QOLSAR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En general, cómo describiría su nivel de satisfacción con sus actividades sociales y amistades?

*Read categories below.

- 1 Excelente
- 2 Muy buena
- 3 Buena
- 4 Regular
- 5 Mala
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto COUSAR]

Question ID: NAI.140_00.000 **Instrument Variable Name:** COUSAR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Por favor dé su impresión generalizada de qué tan bien usted desempeña sus actividades sociales y sus roles habituales. Esto incluye actividades en el hogar, el trabajo y en su comunidad, y sus responsabilidades de padre, hijo(a), esposo(a), empleado(a), amigo(a), etc.

*Read categories below.

- 1 Excelente
- 2 Muy buena
- 3 Buena
- 4 Regular
- 5 Mala
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto COEPA]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.150_00.000 **Instrument Variable Name:** COEPA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Hasta qué punto puede usted desempeñar sus actividades físicas diarias, tal como caminar, subir escalones, cargar comestibles, o mover una silla?

*Read categories below.

- 1 Completamente
- 2 En su mayor parte
- 3 Moderadamente
- 4 Un poco
- 5 Nada
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D>[goto BEP7D]

Question ID: NAI.160_00.000 **Instrument Variable Name:** BEP7D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 7 DIAS, ¿con qué frecuencia se ha sentido(a) inquieto(a) por problemas emocionales tales como sentirse ansioso(a), deprimido(a), o irritable?

*Read categories below.

- 1 Nunca
- 2 Raramente
- 3 Algunas veces
- 4 Frecuentemente
- 5 Siempre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D>[goto RF7D]

Question ID: NAI.170_00.000 **Instrument Variable Name:** RF7D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 7 DIAS, ¿cómo calificaría su nivel de cansancio?

*Read categories below.

- 1 Ninguno
- 2 Leve
- 3 Moderado
- 4 Severo
- 5 Muy severo
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D>[goto RP7D]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.180_00.000 **Instrument Variable Name:** RP7D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN LOS ULTIMOS 7 DIAS, ¿Cómo calificaría el nivel promedio de su dolor? Utilize una escala de 0 a 10 en la cual 0 representa ningún dolor y 10 representa el peor dolor que puede imaginarse.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-10,R,D>
if CANEV=1 [goto CCBG10Y]
else [goto next section]

Question ID: NAI.190_00.000 **Instrument Variable Name:** CCBG10Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Ahora, le haré algunas preguntas sobre sus experiencias con el cáncer.

¿Qué piensa usted, de cuáles son las probabilidades que su cáncer regrese o empeore dentro de los próximos 10 años? Diría que es...

*Read categories below.

1 Muy baja
2 Bastante baja
3 Moderada
4 Bastante alta
5 Muy alta
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto WCCBGW]

Question ID: NAI.200_00.000 **Instrument Variable Name:** WCCBGW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia se preocupa que su cáncer regrese o empeore? ¿Diría que...

*Read categories below.

1 Nunca
2 Raramente
3 Algunas veces
4 Frecuentemente
5 Todo el tiempo
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-5,R,D>[goto RECUR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.210_00.000 **Instrument Variable Name:** RECUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En algún momento desde que fue diagnosticado(a) con cáncer por primera vez, algún médico u otro profesional de la salud le ha dicho que su cáncer ha regresado?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1>[goto MRRYR]
<2,R,D>[goto TRETMRRC]

Question ID: NAI.210_00.001 **Instrument Variable Name:** MRRYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En qué año fue la reaparición más reciente?**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and who were told their cancer had come back**Skip Instructions:** <1880-2011,R,D>[goto TRETMRRC]

Question ID: NAI.220_00.000 **Instrument Variable Name:** TRETMRRC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Si usted tuvo más de un diagnosis de cáncer, para las siguientes preguntas, por favor piense solo en la diagnosis de cáncer más reciente.

¿Qué tipos de tratamientos recibió para este cáncer? Por favor seleccione todas las respuestas aplicables.

*Read categories below.

- 1 Cirugía para extirpar el tumor
- 2 Radiación
- 3 Quimioterapia
- 4 Tratamientos hormonales tales como inhibidores de tamoxifen o aromatase (Arimidex, Femara)
- 5 Trasplante de médula ósea o de células madre
- 6 No recibió tratamiento
- 7 Otro (especifique)
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <7>[goto TMRCSPEC]
<6>[goto NFOC]
<1-5,R,D> [goto TRETBC]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.225_00.000 **Instrument Variable Name:** TMRCSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Specify other type of treatment received for cancer.

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and used an other specified type of treatment for their cancer

Skip Instructions: <allow 20,R,D>[goto TRETBC]

Question ID: NAI.230_00.000 **Instrument Variable Name:** TRETBC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido cirugía, terapia de radiación, quimioterapia, trasplante de médula ósea o de células madre para tratar el cáncer? {Fill: No incluya tratamientos hormonales de largo plazo tales como los inhibidores de tamoxifen o aromatase para el cáncer de mama.}

1 Sí
2 No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who received some kind of treatment to treat their only or most recent cancer

Skip Instructions: <1>[goto CIAT]
<2,R,D>[goto NFOC]

Question ID: NAI.230_00.001 **Instrument Variable Name:** CIAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está ahora recibiendo tratamiento activo?

1 Sí
2 No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and received either surgery, radiation, chemotherapy, hormonal treatments, bone marrow transplant or stem cell transplant, or some other type of treatment to treat cancer in the last 12 months.

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto NFOC]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.240_00.000 **Instrument Variable Name:** NFOC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué usted sepa, está ahora libre de cáncer (es decir, en este momento, usted no tiene cáncer en ninguna parte de su cuerpo)?1 Sí
2 No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1,2,R,D>
if TRETMRMRC='6' [goto HPCAEROP]
else if CIAT='1' [goto FUADVEV]
else[goto TRETDOC]

Question ID: NAI.250_00.000 **Instrument Variable Name:** TRETDOC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuándo completó su(s) tratamiento(s) de cáncer, le dió su médico un documento único por escrito describiendo TODOS los tratamientos que usted recibió? Esto NO incluye folletos sobre los tratamientos de cáncer ni tampoco los resultados individuales de las pruebas de laboratorio.1 Sí
2 No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and received either surgery, radiation, chemotherapy, hormonal treatments, bone marrow transplant or stem cell transplant, or some other type of treatment to treat their most recent cancer and are not currently in active treatment**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto FUADVEV]

Question ID: NAI.260_00.000 **Instrument Variable Name:** FUADVEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha recibido consejo de un médico, enfermero(a), u otro profesional de la salud respecto a donde debe regresar o a quien debe ver para chequeos rutinarios de cáncer después de terminar su tratamiento de cáncer?1 Sí
2 No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and received either surgery, radiation, chemotherapy, hormonal treatments, bone marrow transplant or stem cell transplant, or some other type of treatment to treat their most recent cancer**Skip Instructions:** <1>[goto FUADVMT]
<2,R,D>[goto HICT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Survivorship**Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.260_00.001 **Instrument Variable Name:** FUADVFMF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Sin incluir tarjetas de citas, fue esta información dada a usted en forma escrita, impresa en un papel, o en forma electrónica?1 Sí
2 No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and who ever received advice from a health care professional about routine cancer check-ups after completing cancer treatment**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto HICT]

Question ID: NAI.270_00.000 **Instrument Variable Name:** HICT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía usted algún seguro público o privado que pagó todo o una parte de su tratamiento de cáncer?

*Read if necessary: Ejemplos de seguro incluyen Medicare, Medicaid, seguro ofrecido por un empleador, las fuerzas armadas, o una póliza que usted compró por su propia cuenta.

1 Sí
2 No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and received either surgery, radiation, chemotherapy, hormonal treatments, bone marrow transplant or stem cell transplant, or some other type of treatment to treat their most recent cancer**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto HPCAEROP]

Question ID: NAI.280_00.000 **Instrument Variable Name:** HPCAEROP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Después de que usted fue diagnosticado(a) con cáncer, ¿su médico, enfermero(a), u otro profesional le habló sobre cómo el cáncer puede afectar sus emociones, o sus relaciones con los demás?1 Sí
2 No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1,R,D>[goto HPMETESN]
<2>[goto HPIDATT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Survivorship
Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.300_00.001 **Instrument Variable Name:** MRNPCSG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón principal por la que usted no obtuvo consejo profesional o no se hizo miembro de un grupo de apoyo?

*Read categories below.

1 Yo no sabía que estos servicios estaban disponibles

2 Yo no quise

3 Yo no pensaba que lo necesitaba

4 Yo no lo podía pagar

5 Alguna otra razón (por favor especifique)

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and did not receive professional counseling or join a support group to help cope with cancer diagnosis

Skip Instructions: <1>[goto DKPCSG]
 <2,3,4,R,D>[goto CTR SCT]
 <5> [goto R CSGSPEC]

Question ID: NAI.300_00.002 **Instrument Variable Name:** R CSGSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Specify other reason for not getting professional counseling or joining a support group.

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and did not receive professional counseling or join a support group to help cope with cancer diagnosis because of some other reason

Skip Instructions: <allow 20,R,D>[goto CTR SCT]

Question ID: NAI.300_00.003 **Instrument Variable Name:** DKPCSG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Hubiera estado interesado(a) en recibir consejo profesional o en hacerse miembro de un grupo de apoyo si usted hubiera conocido sobre esas opciones?

1 Sí

2 No

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer and did not receive professional counseling or join a support group to help cope with cancer diagnosis because they didn't know these services were available

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto CTR SCT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Survivorship

Document Version Date: 18-Apr-11

Question ID: NAI.310_00.000 **Instrument Variable Name:** CTR SCT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Para las siguientes preguntas, por favor responda tomando en cuenta todas sus experiencias, comenzando con la primera vez que usted fue diagnosticado(a) con cáncer.

¿Participó usted en un estudio científico o en una prueba clínica como parte de su tratamiento de cáncer?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto DHIBC]

Question ID: NAI.320_00.000 **Instrument Variable Name:** DHIBC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ se le negó cobertura de seguro de salud o de seguro de vida debido a su cáncer?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto CCFP]

Question ID: NAI.330_00.000 **Instrument Variable Name:** CCFP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Hasta que punto el cáncer le ha causado problemas financieros para usted y su familia?

*Read categories below.

- 1 Mucho
- 2 Algo
- 3 Un poco
- 4 No, nada
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-4,R,D>[goto LINKINTRO]
